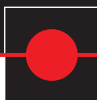
# TOSHIBA



## USER´S GUIDE






# TDP-P5

## Digital Projector



English Deutsch Français Español Italiano Русскнн Norsk

# TABLE OF CONTENTS

INHALTSVERZEICHNIS   TABLE DES METIERES   INDICE   INDICE   СОДЕРЖАНИЕ   INNHOLDSFORTEGNELSE

# A SUPPLIED MATERIAL

LIEFERUMFANG EQUIPMENT FOURNI MATERIAL SUMINISTRADO MATERIALE FORNITO КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ VEDLAGT MATERIELL



DLP Projector with lens cap
DLP Projektor mit Schutzkappe
Projecteur DLP avec protection lentille
Proyector DLP con tapa del lente
Proiettore DLP con coperchietto
Проектор DLP с крышкой линзы
DLP-projektor med linsedeksel



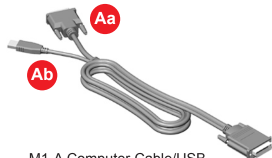
Remote control with batteries
Fernbedienung mit Batterien
Télécommande avec batteries
Control remoto con pilas
Telecomando con batterie
Пульт дистанционного управления с батарейками
Fjernkontroll med batterier



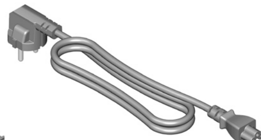

User guide
Benutzer Handbuch
Guide d'utilisateur
Guía del usario
Manuale d'uso
Руководство пользователя
Bruker veiledning



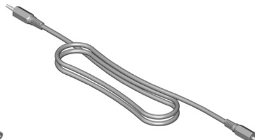
Soft Case
Tragetasche
Etui souple
Funda
Valigetta
Мягкий футляр
Myk veske



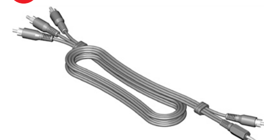

M1-A Computer Cable/USB
M1-A Computerkabel/USB
Câble d'ordinateur M1-A/USB
Cable de ordenador M1-A/USB
Cavo computer M1-A /USB
Кабель для компьютера M1-A/USB
Datamaskinkabel M1-A/USB




* Power cord
Netzkabel
Cordon d'alimentation
Cable de alimentaciòn
Cavo alimentazione
Шнур питания
Strømledning




* Audio Cable
Audiokabel
Câble audio
Cable de audio
Cavo audio
Звуковой кабель
Audiokabel




* C-Video/Audio Cable
C-Video/Audio kabel
Câble C-vidéo/audio
Conexión de C-vídeo/audios
Cavo C-video/audio
Аудиовидеокабель
C-Video/Audio kabel



* SCART adapter
SCART-Anschluß
Adaptateur SCART
Adaptador de SCART
Presa scart
Адаптер SCART
SCART-adapter



* CD
Компакт-диск




Quick Start
Schnell Start
Guide de démarrage rapide
Arranque Rápido
Avvio rapido
Руководство «Как быстро начать работу»
Kort innføring




Safety Guide
Sicherheitsanweisungen
Consignes de sécurité
Guía de seguridad
Guida di sicurezza
Руководство по технике безопасности
Sikkerhetsforskrifter

* Country dependent Länder abhängig Dépendant du pays Depende del país Dipendentemente al paese di destinazione В разных странах разные Områdeavhengig

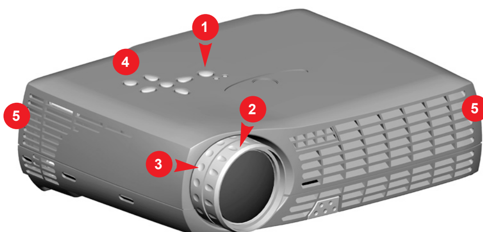
# B OVERVIEW

## BESTANDTEILE PRESENTATION VISTA GENERAL PROSPETTO ОБЗОР OVERSIKT

1 Power
Netzanschluß
Alimentation
Alimentación
Alimentazione elettrica
Кнопка питания
Strøm

2 Focus
Fokus
Poignée
Foco
Messa a fuoco
Фокусное кольцо
Fokus

3 Zoom
Масштабирующее кольцо



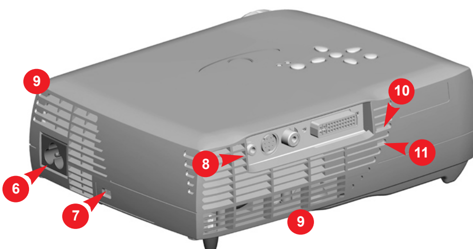

4 Keypad
Bedienfeld
Clavier
Teclado
Tastiera
Кнопочная панель
Tastatur

5 Ventilation in
Lufteintritt
Entrée ventilation
Entrada de ventilación
Griglia di ventilazione di entrata
Входное вентиляционное отверстие
Ventilasjon inn

6 Power in
Leistung
Allumage
Entrada de alimentación
Power - in
Вход питания
Strøm inn

7 Security lock
Sicherheitsverschluss
Verrouillage de securite
Cerradura de seguridad
Serratura di sicurezza
Замок
Sikkerhetslås

8 Connectors
Anschlüsse
Connecteurs
Conectores
Connettori
Разъемы
Kontakter




9 Ventilation out
Luftaustritt
Sortie ventilation
Salida de ventilación
Griglia di ventilazione di uscita
Выходное вентиляционное отверстие
Ventilasjon ut

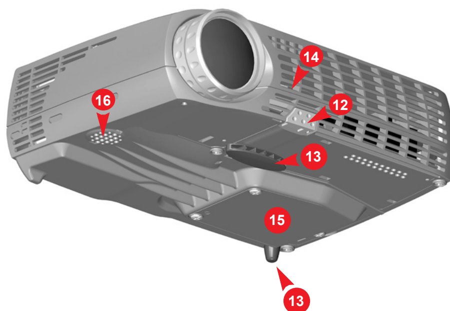
10 IR sensor
IR-Sensor
Senseur IR
Sensor de IR
Sensore IR
ИК-датчик
IR-Sensor

11 Ambient light sensor
Umgebungslichtsensor
Capteur de lumière ambiante
Sensor de luz
Sensore di luce
Датчик общего освещения
Føler for rombelysningen

12 Foot release
Fußauslöser
Releaser de pied
Liberación del pie
Liberazione del piede
Кнопка фиксации ножки
Fotutløser

13 Adjustable foot
Höhenverstellbarer Fuß
Pied réglable
Pie ajustable
Piede regolabile
Регулируемая ножка
Justerbar fot

14 IR Sensor
IR-Sensor
Senseur IR
Sensor de IR
Sensore IR
ИК-датчик
IR-Sensor




15 Lamp housing
Lampenfach
Support de lampe
Lugar para la lámpara
Scomparto lampadina
Отсек лампы
Lampehus

16 Speaker
Lautsprecher
Haut-parleur
Altavoce
Altoparlanti
Динамик
Høyttaler

# C SETUP PROCEDURE SETUP PROCÉDURE DE DÉMARRAGE INSTALACIÓN PROCEDIMENTO DI IMPOSTAZIONE УСТАНОВКА И ПОДКЛЮЧЕНИЕ OPPSETT

## 1 PROJECTING FROM A COMPUTER PROJEKTION VON EINEM COMPUTER PROJECTION À PARTIR D'UN ORDINATEUR PROYECCIÓN DESDE UN ORDENADOR PROIEZIONE DAL COMPUTER A ПРОЕЦИРОВАНИЕ ИЗОБРАЖЕНИЯ С КОМПЬЮТЕРА PROJISERE FRA EN DATAMASKIN

Connect the projector to the data source with the M1-A Computer Cable (A) (figure Aa: black connector to the projector, blue connector to the computer).
Schließen Sie den Projektor mit dem M1-A Computerkabel/USB an die Datenquelle an (s. Abbildung Aa: schwarzer Stecker an den Projektor, blauer Stecker an den Computer).
Branchez le projecteur à la source de données à l'aide du câble d'ordinateur M1-A/USB (fig. Aa : connecteur noir sur le projecteur, connecteur bleu sur l'ordinateur).
Conecte el proyector a la fuente de datos con el cable del ordenador M1-A/USB (figura Aa: conector negro al proyector, conector azul al ordenador).
Collegare il proiettore alla fonte dati con il cavo computer M1-A/USB (figura Aa: connettore nero al proiettore, connettore blu al computer).
Подключите проектор к источнику данных с помощью компьютерного кабеля M1-A (A) (рис. Aa: черный разъем подключается к проектору, синий – к компьютеру).
Koble projektoren til datakilden med datamaskinkabelen M1-A/USB (figur Aa: svart koblingsstykke til projektoren, blått til datamaskinen).

For wireless remote mouse control, connect the USB cable (A) (figure Ab) to the USB port connector on your computer.
Für die kabellose Fernbedienung der Maus schließen Sie das USB Kabel (s. Abbildung Ab) an die USB Schnittstelle an Ihrem Computer an.
Pour utiliser une souris sans fil, branchez le câble USB (figure Ab) sur le connecteur de port USB de votre ordinateur.
Para el control remoto sin cable del ratón, conecte el cable USB (figura Ab) al puerto USB de su ordenador.
Per il telecomando con mouse senza fili, collegare il cavo USB (figura Ab) al connettore del porto USB sul computer.
Для дистанционного управления с помощью мыши подключите кабель USB (A) (рис. Ab) к разъему порта USB на компьютере.
For trådløs fjernstyring med musen kobles USB-kabelen (figur Ab) til kontakten for USB-porten på datamaskinen.

For computer sound connection use the Audio Cable (C) to Audio In.
Für den Anschluss des Computer-Klangs stecken Sie das Audiokabel (C) in den Anschluss "Audio In".
Pour le connecter avec la sortie audio de votre ordinateur, utilisez le Câble Audio (C) sur Audio In.
Para conectar el sonido al ordenador, conecte el cable de audio (C) a Audio In.
Per il collegamento dell'audio del computer usare il cavo audio (C) ed inserirlo nella presa Audio In.
Для использования звука подключите звуковой кабель (C) к звуковому выходу компьютера и гнезду звукового входа.
For lyd fra datamaskinen kobles audio-kabelen (C) til Audio In.



**Switch to external monitor**
**Schalter für externen Monitor**
**Commutateur pour écran autonome**
**Enchufe para monitor externo**
**Interruttore per monitor esterno**
**Подключение внешнего монитора**
**Bytt til ekstern skjerm**



Connect Power Cord* (B) to the projector.
Anschließen des Stromkabels* (B) an den Projektor.
Brancher le projecteur avec le cordon d'alimentation* (B).
Conecte el cable de corriente* (B) en el proyector.
Collegare il Cavo di Alimentazione* (B) al proiettore.
Подключите к проектору шнур питания* (B).
Koble strømledningen* (B) til projektoren.

Turn the projector on. See Ch. D
Schließen Sie der Projektor an. Siehe Kap. D
Allumez le projecteur. Voir chap. D
Encienda el proyector. Ref. cap. D
Accendere il proiettore. Rif. cap. D
Включите проектор. См. главу Г
Slå på projektoren. Se kap. D

Ab
Aa
A
B
C
Audio
Computer

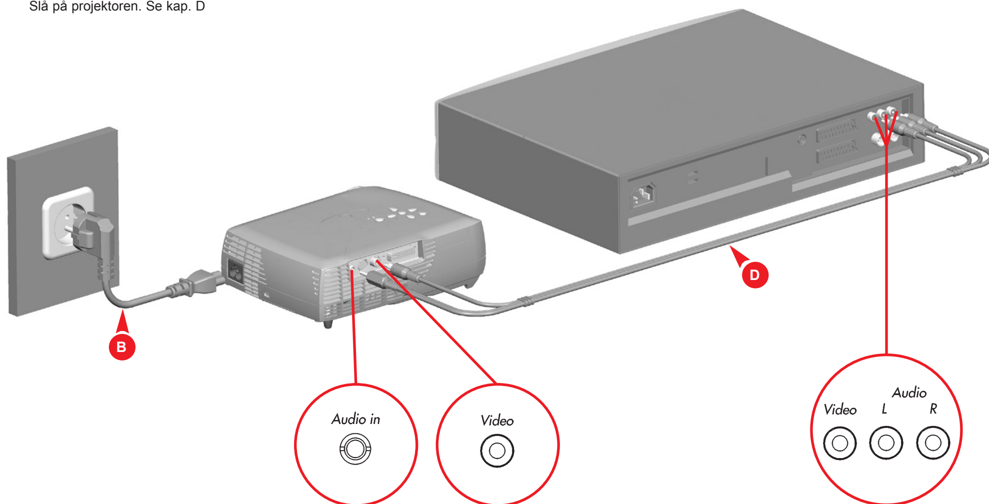
* Country dependent Länder abhängig Dépendant du pays Depende del país Dipendentemente al paese di destinazione В разных странах разные Områdeavhengig

## 2 PROJECTING FROM A COMPOSITE VIDEO SOURCE PROJEKTION VON EINE BAS-VIDEOQUELLE AUS PROJECTION À PARTIR D'UNE SOURCE VIDÉO COMPOSITE PROYECCIÓN DESDE UNA FUENTE COMPUESTA DE VIDEO PROIEZIONE DA UNA FONTE VIDEO COMPOSTA ПРОЕЦИРОВАНИЕ ИЗОБРАЖЕНИЯ С ИСТОЧНИКА КОМПОЗИТНОГО ВИДЕОСИГНАЛА PROJISERE FRA EN COMPOSITE VIDEO-KILDE

Connect the projector to the Video source with the C-Audio/Video Cable (D).
Anschließen des Projektors mit dem C-Video/Audio kabel (D) an die Videoquelle.
Brancher le projecteur à la source vidéo avec le câble C-Vidéo/Audio (D).
Conectar el proyector a la fuente de video con el cable de C-Vídeo/Audios (D).
Collegare il proiettore a la fonte Video con il cavo C-Video/Audio (D).
Подключите проектор к источнику видеосигнала с помощью аудиовидеокабеля (D).
Koble projektoren til videokilden med C-Video/Audio kabelens (D).

Connect Power Cord* (B) to the projector.
Anschließen des Stromkabels* (B) an den Projektor.
Brancher le projecteur avec le cordon d'alimentation* (B).
Conecte el cable de corriente* (B) en el proyector.
Collegare il Cavo di Alimentazione* (B) al proiettore.
Подключите к проектору шнур питания* (B).
Koble strømledningen* (B) til projektoren.

Turn the projector on. See Ch. D
Schließen Sie der Projektor an. Siehe Kap. D
Allumez le projecteur. Voir chap. D
Encienda el proyector. Ref. cap. D
Accendere il proiettore. Rif. cap. D
Включите проектор. См. главу Г
Slå på projektoren. Se kap. D




* Country dependent Länder abhängig Dépendant du pays Depende del país Dipendentemente al paese di destinazione * В разных странах разные Områdeavhengig

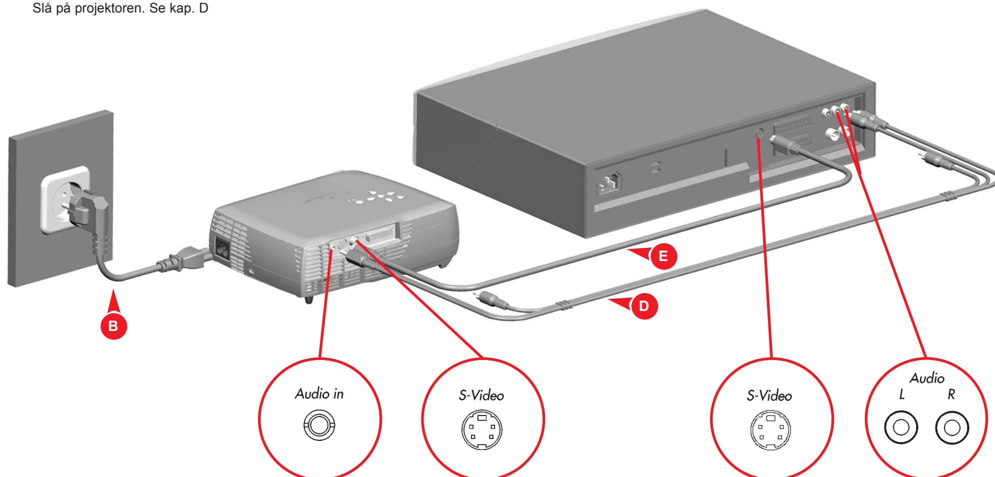
## 3 PROJECTING FROM AN S-VIDEO SOURCE PROJEKTION VON EINER S-VIDEO-QUELLE PROJECTION À PARTIR D'UNE SOURCE S-VIDEO PROYECCIÓN DESDE UNA FUNETE DE S-VIDEO PROIEZIONE DA UNA FONTE S-VIDEO ПРОЕЦИРОВАНИЕ ИЗОБРАЖЕНИЯ С ИСТОЧНИКА S-ВИДЕОСИГНАЛА PROJISERE FRA EN S-VIDEO-KILDE

Connect the projector to the S-Video source with the S-Video cable* (E).
Anschließen des Projektors mit dem S-Videokabel* (E) an die S-Videoquelle.
Brancher le projecteur à la source S-Vidéo avec le câble S vidéo* (E).
Conectar el proyector a la fuente S-Video con el cable S-Video* (E).
Collegare il proiettore a la fonte Video-S con il cavo* S-Video (E).
Подключите проектор к источнику S-видеосигнала с помощью кабеля S-видео* (E).
Koble projektoren til S-Videokilden med S-Videokabelen* (E).

For video sound connection use the C-Video/Audio Cable (D) to Audio In.
Für den Anschluss des Video-Tons stecken Sie das C-Video-/Audiokabel (D) in den Anschluss "Audio In".
Pour le connecter avec un système audio et vidéo, utilisez le Câble Audio/Vidéo (D) sur Audio In.
Para la conexión del sonido de vídeo, conecte el cable de C-Vídeo/Audio (D) al Audio In.
Per il collegamento dell'audio del video usare il cavo video/audio-C (D) ed inserirlo nella presa Audio In.
Для использования звука подключите аудиовидеокабель (C) к гнезду звукового входа.
For lyd fra videoen kobles C-Video/Audio-kabelen (D) til Audio In.

Connect Power Cord* (B) to the projector.
Anschließen des Stromkabels* (B) an den Projektor.
Brancher le projecteur avec le cordon d'alimentation* (B).
Conecte el cable de corriente* (B) en el proyector.
Collegare il Cavo di Alimentazione* (B) al proiettore.
Подключите к проектору шнур питания* (B).
Koble strømledningen* (B) til projektoren.

Turn the projector on. See Ch. D
Schließen Sie der Projektor an. Siehe Kap. D
Allumez le projecteur. Voir chap. D
Encienda el proyector. Ref. cap. D
Accendere il proiettore. Rif. cap. D
Включите проектор. См. главу Г
Slå på projektoren. Se kap. D




* Country dependent Länder abhängig Dépendant du pays Depende del país Dipendentemente al paese di destinazione В разных странах разные Områdeavhengig

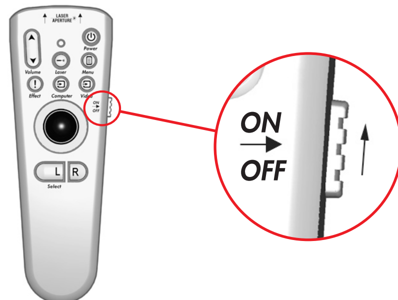
# D START - STOP

START - STOP   ALLUMER - ÉTEINDRE   INICIO - PARADA   AVVIO - ARRESTO   НАЧАЛО И ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ   START - STOP

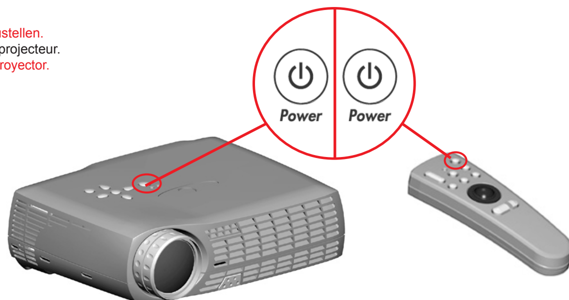
Install batteries.
Batterien einlegen.
Mettre des piles en place.
Colocar las baterías.
Inserimento pile.
Вставьте батарейки.
Sett inn batteriene.



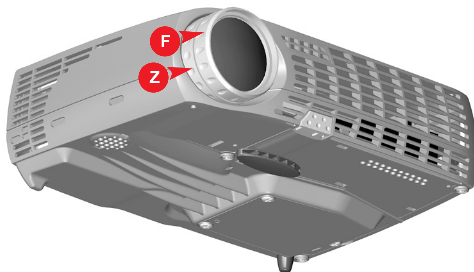
Switch ON to operate remote control.
Auf ON stellen, um die Fernbedienung einzuschalten.
Mettez sur position ON pour utiliser la télécommande.
Poner el conmutador en ON para activar el control remoto.
Posizionare su ON per attivare il telecomando.
Переведите выключатель в положение ON (Вкл.), чтобы включить пульт дистанционного управления.
Trykk på ON for å slå på fjernkontrollen.



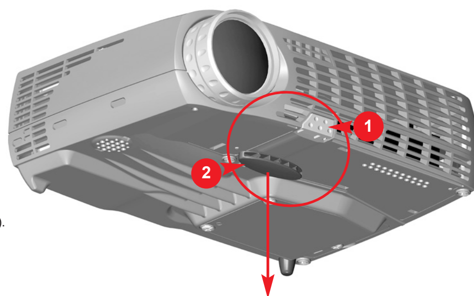

Press the power button to turn the projector on.
Drücken Sie den Stromschalter, um den Projektor anzustellen.
Appuyez sur l'interrupteur de contact pour brancher le projecteur.
Pulse el botón de encendido para poner en marcha el proyector.
Premere il tasto power per accendere il proiettore.
Нажмите кнопку питания, чтобы включить проектор.
Slå på projektoren ved å trykke på strømbryteren.



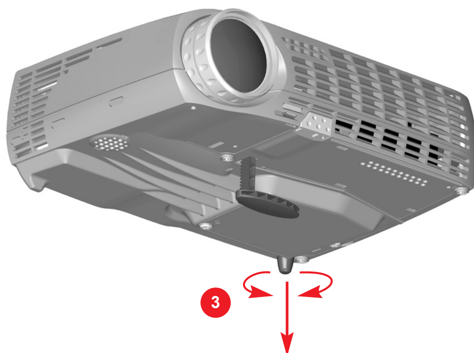
Rotate focus ring (F) to adjust picture sharpness.
Drehen Sie den Fokusring (F), zur Einstellung der Bildschärfe.
Faites tourner la bague de mise au point (F) pour régler la netteté de l'image.
Gire el disco del foco (F) para ajustar la claridad de la imagen.
Ruotare l`anello della messa a fuoco (F) per regolare la nitidezza dell'immagine.
Чтобы отрегулировать резкость изображения, поверните фокусное кольцо (F).
Vri på foukseringsringen (F) for å justere bildets skarphet.




Rotate zoom ring (Z) to adjust picture size.
Drehen Sie den Zoom-Ring (Z), zur Einstellung der Bildgröße.
Faites tourner la bague de zoom (Z) pour régler la taille de l'image.
Gire el disco del zoom (Z) para ajustar el tamaño de la imagen.
Ruotare l'anello dello zoom (Z) per regolare le dimensioni dell'immagine.
Чтобы отрегулировать размер изображения, поверните масштабирующее кольцо (Z).
Vri på zoom-ringen (Z) for å justere bildets størrelse.




Release the projection foot to adjust display angle (1+2).
Lösen Sie den Projektionsfuß, um den Anzeigewinkel einzustellen (1+2).
Dévissez le pied de projection pour régler l'angle d'affichage (1+2).
Suelte el pie de proyección para ajustar el ángulo de visualización (1+2).
Allentare il piedino di proiezione per regolare l'angolazione del monitor (1+2).
Отпустите фиксатор ножки и отрегулируйте угол проекции (1+2).
Løs ut projektorfoten slik at du kan tilpasse visningsvinkelen (1+2).

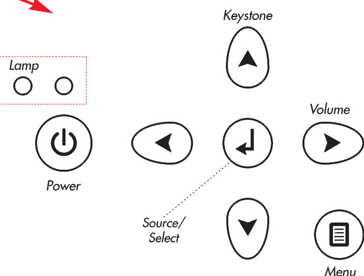



Manually adjust rear foot (3).
Stellen sie manuell hinteren Fuß (3).
Réglez manuellement le pied arrière (3).
Ajuste manualmente el pie trasero (3).
Regolare manualmente il piede posteriore (3).
Отрегулируйте заднюю ножку (3) вручную.
Juster foten bak på projektoren manuelt (3).

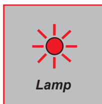
# REMOTE CONTROL & KEYPAD

FERNBEDIENUNG UND BEDIENFELD TELECOMANDE ET CLAVIER
CONTROL REMOTO Y TECLADO TELECOMANDO E TASTIERA ПУЛЬТ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ И КНОПОЧНАЯ ПАНЕЛЬ
FJERNKONTROLL OG TASTATUR



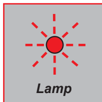





**SOLID RED light indicates lamp needs to be replaced. See Ch. N and Ch. J**
**Ein bleibendes RED Licht gibt an, dass die Glühbirne ausgetauscht werden muss. Siehe Kap. N und Kap. J**
**Le voyant ROUGE fixe indique que la lampe doit être remplacée. Voir chap. N et cap. J**
**La luz ROJA fija indica que hay que reemplazar la bombilla. Ref. cap. N y cap. J**
**La luce ROSSA fissa indica che occorre sostituire la lampada. Rif. cap. N ed cap. J**
**ПОСТОЯННЫЙ КРАСНЫЙ сигнал указывает на то, что лампу необходимо заменить. См. главы O и K**
**RØDT lys som ikke blinker angir at lampen må skiftes. Se kap. N og kap. J**






**FLASHING RED light indicates the projector is overheated. Power off and let cool down.**
**Ein blitzendes RED Licht gibt an, dass der Projektor überhitzt ist. Ausschalten und abkühlen lassen.**
**Le voyant ROUGE clignotant rapidement indique que le projecteur est en surchauffe. Débrancher l'alimentation et laisser refroidir.**
**La luz ROJA destellante indica que el proyector está recalentado. Desconectar la alimentación y dejar enfriar.**
**La luce ROSSA lampeggiante indica che il proiettore si è surriscaldato. Scollegare l'alimentazione e lasciare raffreddare.**
**МИГАЮЩИЙ КРАСНЫЙ сигнал указывает на перегрев проектора. Отключите питание проектора и дайте ему остыть.**
**Blinkende RØDT lys angir at projektoren er overopphetet. Slå av og la projektoren avkjøle seg.**

---








AVOID EXPOSURE - Laser radiation is emitted from this aperture

LASER RADIATION
DO NOT STARE INTO BEAM
CLASS 2 LASER PRODUCT

CE
Wavelength 670 nm.
Max. output <1 mW.
EN60825-1, Am. 11.

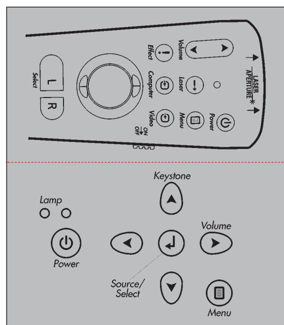
CAUTION
LASER RADIATION
DO NOT STARE INTO BEAM
LASER DIODE Wavelength 670nm
Max output 1mW
CLASS II LASER PRODUCT

Blinking RED light indicates remote control is active.
Ein blinkendes RED Licht gibt an, dass die Fernbedienung aktiv ist.
Le voyant ROUGE clignotant normalement indique que la télécommande est active.
La luz ROJA intermitente indica que el control remoto está activo.
La luce ROSSA lampeggiante indica che il telecomando è attivo.
Мигающий КРАСНЫЙ сигнал указывает на то, что пульт дистанционного управления активен.
Blinkende RØDT lys angir at fjernkontrollen er aktiv.

# REMOTE CONTROL & KEYPAD FERNBEDIENUNG UND BEDIENFELD TELECOMANDE ET CLAVIER

## CONTROL REMOTO Y TECLADO TELECOMANDO E TASTIERA ПУЛЬТ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ И КНОПОЧНАЯ ПАНЕЛЬ FJERNKONTROLL OG TASTATUR

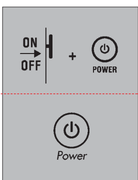
Activate control functions by pressing keys on remote control or keypad.
Aktivieren Sie die Steuerungsfunktionen durch Drücken der Tasten an der Fernbedienung oder Tastatur.
Activer les fonctions de commande en appuyant sur les touches de la télécommande ou du clavier.
Para activar las funciones de control pulse las teclas de control remoto o teclado.
Attivare le funzioni di comando premendo i tasti sul telecomando o sulla tastiera.
Управление осуществляется путем нажатия клавиш на пульте дистанционного управления или на кнопочной панели.
Aktiver kontrollfunksjoner ved å trykke taster på fjernkontrollen eller tastaturet.

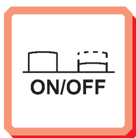



**Remote Control**

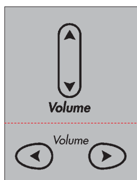
**Keypad**

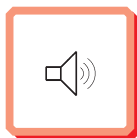
Turn the projector ON/OFF.
Projektor ein-/ausschalten.
Allume (ON)/Eteint (OFF) le projecteur.
Encender (ON)/Apagar (OFF) el proyector.
Accensione del proiettore ON/OFF.
Включите (ON)/выключите (OFF) проектор.
Slår projektoren PÅ/AV.



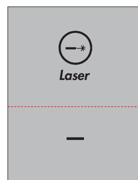



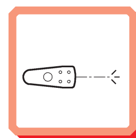

Adjust volume.
Lautstärke einstellen.
Réglage du volumen.
Ajustar el volumen.
Regolazione del volume.
Отрегулируйте звук.
Juster lydstyrken.



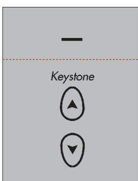



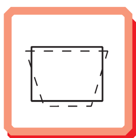
Activate laser pointer.
Aktivieren Sie den Laserzeiger.
Activer le pointeur laser.
Activa el puntero del láser.
Attivare il puntatore laser.
Активизируйте лазерный указатель.
Aktiver laserpekeren.



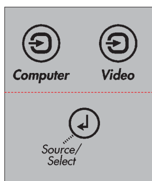



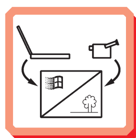
Adjust keystone angle.
Winkel Trapezentzerrung einstellen.
Réglage de l'angle de la clef de voûte.
Ajustar el ángulo de distorsión de imagen.
Regolazione dell'angolo di distorsione.
Отрегулируйте трапецеидальные искажения.
Juster keystone-vinkelen.



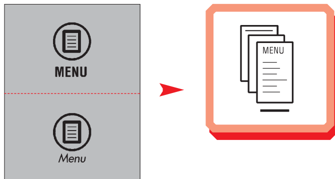



Switch between connected sources.
Zwischen angeschlossenen Geräten hin- und herschalten.
Passage d'une source connectée à une autre source connectée.
Conmutar entre las fuentes conectadas.
Commutazione fra le sorgenti collegate.
Переключите подключенные источники сигнала.
Bytt mellom de tilkoblede kildene.



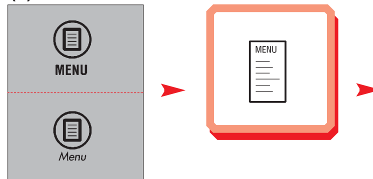



Activate/deactivate on-screen display (OSD).
Aktivieren bzw. Deaktivieren Sie das On-Screen Display (OSD).
Activer/désactiver l'affichage à l'écran (On Screen Display).
Activa/desactiva el menú de pantalla (OSD).
Attivare/disattivare il menu sullo schermo (OSD).
Включение/отключение выдачи сообщений на дисплей.
Aktiver/deaktiver menyvisning på skjermen (OSD).



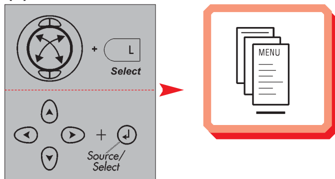

Scroll menu.
Menüpunkte ansteuern.
Menu déroulant.
Desplegar menú.
Scorrimento del menú.
Меню прокрутки.
Gå gjennom menyen.

(1)

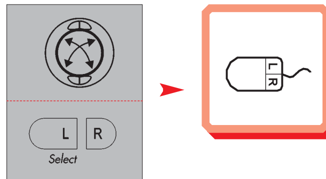



Select on-screen display function.
Wählen Sie die On-Screen Display Funktion.
Sélectionner la fonction d'affichage à l'écran.
Selecciona la función de menú de pantalla.
Selezionare la funzione di menu sullo schermo.
Выбор функции дисплея.
Velg funksjon for skjermvisningen.

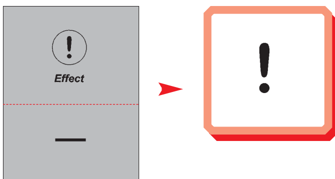
(2)




Activate mouse control.
Aktivieren Sie Mäusesteuerung.
Lancez la commande de souris.
Active el control del ratón.
Attivare il controllo del mouse.
Активизация управления мышью.
Aktiver musekontrollen.

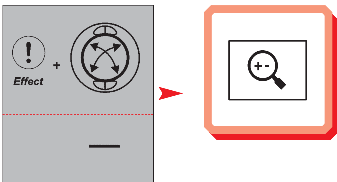



Instantly invoke the selected presentation effect. See Ch. G
Rufen Sie nun den gewählten Präsentationseffekt auf. Siehe Kap. G
Appuyer pour faire apparaître l'effet spécial souhaité. Voir chap. G
Pulse para obtener inmediatamente el efecto de la presentación seleccionada. Ref. cap. G
Richiamare immediatamente l'effetto della presentazione selezionato. Rif. cap. G
Немедленная активизация выбранного эффекта представления изображения. См. главу Ж
Aktiverer den valgte presentasjonseffekten omgående. Se kap. G



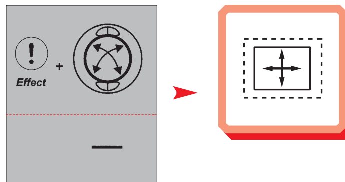
Zoom in on part of the image (default “Effect” setting).
Zoomen Sie einen Teil des Bildes näher (Standardeinstellung).
Zoomer sur une partie de l'image (par défaut option " Effets spéciaux ")
Pulse para aumentar una parte de la imagen (configuración por defecto).
Zoomare su parte dell'immagine (impostazione predefinita "Effetto").
Увеличение части изображения (этот эффект используется по умолчанию).
Zoom inn på en del av bildet (standardinnstilling for "Effekt").

(1)



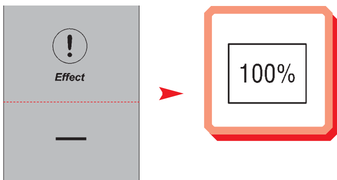

Pan across the image.
Schwenken Sie über das Bild.
Se déplacer dans l'image.
Panorámica de la imagen.
Panoramica su tutta l'immagine.
Панорамный кадр.
Panorer over bildet.

(2)

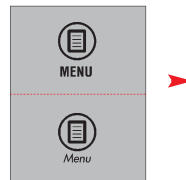



Reset picture to full size.
Zurük zur Orginalgröße.
Retour de l‘image à ses dimensions.
Restablecer la imagen a tamaño completo.
Ripristino dell‘immagine all dimensioni massime.
Возврат к полному изображению.
Tilbakestill bildet til full størrelse.

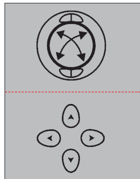
(3)



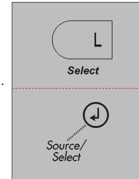

Show/hide menu.
Zeigen bzw. verdecken Sie das Menü.
Afficher/cacher le menu.
Muestra/oculta el menú.
Mostrare/nascondere il menu.
Показать/убрать меню.
Vis/skjul menyen.




Navigate menu.
Steuern Sie Menü.
Dirigez le menu.
Navegue el menú.
Traversare il menu.
Переход по меню.
Naviger menyen.



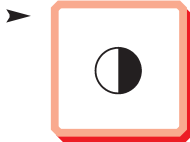
Select menu function.
Wählen Sie die Menüfunktion.
Sélectionner l'option de menu.
Selecciona la función de menú.
Selezionare la funzione del menu.
Выбор функции меню.
Velg menyfunksjon.



## BASIC MENU FUNCTIONS GRUNDLEGENDE MENÜFUNKTIONEN OPTIONS DU MENU DE BASE FUNCIONES DEL MENÚ BÁSICO FUNZIONI DI BASE DEL MENU ФУНКЦИИ МЕНЮ BASIC (ОСНОВНЫЕ) FUNKSJONER PÅ BASIS-MENYEN

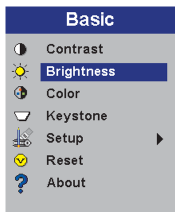
1.0

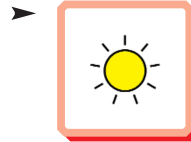


Adjust contrast range from 0-100.
Kontrast von 0-100 einstelle.
Règle le contraste entre 0 et 100.
Ajusta el contraste entre 0-100.
Regolazione del contrasto da 0 a 100.
Настройка контрастности от 0 до 100.
Justerer kontrasten innenfor området 0-100.

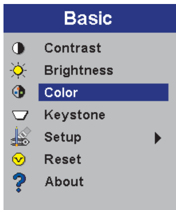
2.0

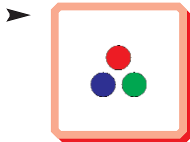


Adjust brightness range from 0-100.
Helligkeit von 0-100 einstellen.
Règle la luminosité entre 0 et 100.
Ajusta el brillo entre 0-100.
Regolazione della luminosità da 0 a 100.
Настройка яркости от 0 до 100.
Justerer lysstyrken innenfor området 0-100.

3.0

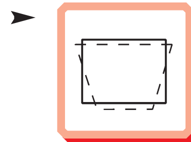


Adjust colour intensity in video images from 0-100.
Farbintensität von Videobildern von 0-100 einstellen.
Règle l'intensité de la couleur des images vidéo entre 0 et 100.
Ajusta la intensidad del color de la imagen vídeo entre o-100.
Regolazione dell'intensità del colore da 0 a 100 nelle immagini video.
Настройка интенсивности цвета видеоизображения от 0 до 100.
Justerer fargeintensiteten til videobilder fra 0-100.

4.0



Adjust keystoning from -63 to +64.
Trapezentzerrung von -63 bis +64 einstellen.
Règle la clé de voûte -63 et +64.
Ajusta la distorsió de imagen desde -63 a +64.
Regolazione della distorsione da -63 +64.
Настройка трапецеидальных искажений от –63 до +64.
Justerer keystone-funksjonen fra -63 til +64.

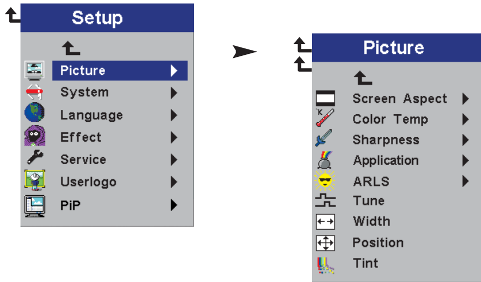
5.0



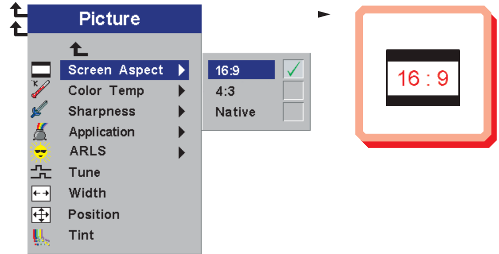



## PICTURE MENU FUNCTIONS BILD-MENÜFUNKTIONEN OPTIONS DU MENU D'IMAGE FUNCIONES DEL MENÚ DE IMAGEN FUNZIONI D'IMMAGINE DEL MENU ФУНКЦИИ МЕНЮ PICTURE (ИЗОБРАЖЕНИЕ) FUNKSJONER PÅ BILDE-MENYEN

5.1

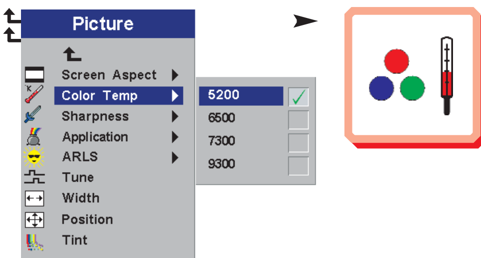



5.1.1



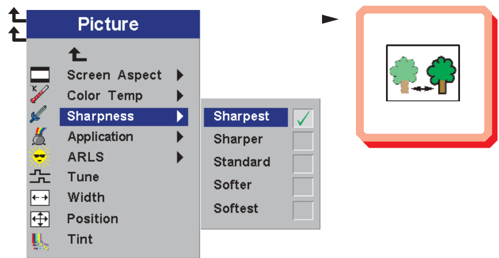

Select aspect ratio.
Wählen Sie eine Ansichtsgröße.
Sélectionner le rapport d'aspect.
Selecciona el formato de imagen.
Selezionare il formato immagine.
Выбор формата кадра.
Velg bildeformat.

5.1.2



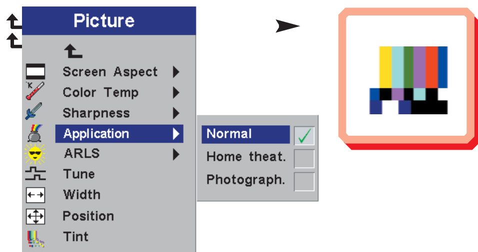

Modify color temperature balance.
Veränderung des Farbtemperaturwertes.
Modifie l'équilibre de la température couleur.
Modifica el equilibrio de temperatura del color.
Modifica dell'equilibrio della temperatura di colore.
Изменение баланса температуры цвета.
Endrer balansen for fargetemperatur.

5.1.3



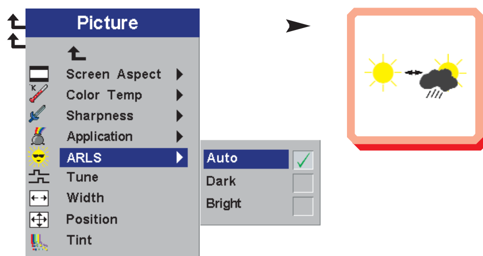

Adjust sharpness in video images.
Einstellung der Schärfe von Videobildern.
Règle la netteté des images vidéo.
Ajusta la nitidez de la imagen de vídeo.
Regolazione della nitidezza dell'immagine video.
Настройка резкости видеоизображения.
Justerer skarpheten i videobilder.

5.1.4



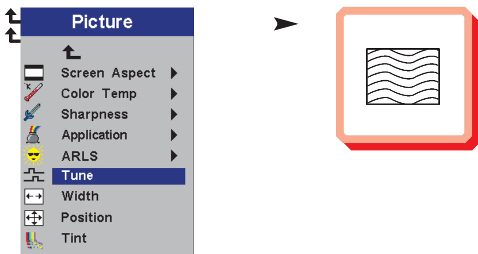

Select application setting to optimize image quality for the selected application.
Wählen Sie die Anwendung-Einstellung, um die Bildqualität für die gewählte Andwendung zu optimieren.
Sélectionner les paramètres application pour optimiser la qualité de l'image dans l'application sélectionné.
Seleccione la configuración aplicación para optimizar la calidad de imagen de la aplicación seleccionada.
Selezionare l'impostazione della applicazione per ottimizzare la qualità dell'immagine per l'applicazione selezionata.
Выбор приложения, для которого следует оптимизировать изображение.
Velg en applikasjonstilling for å optimalisere bildekvaliteten for det valgte bruksområdet.

5.1.5



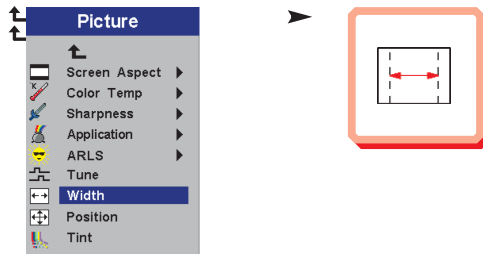

Automatically adjust image settings to match the level of ambient light.
Stellen Sie die Bildeinstellungen automatisch auf die jeweilige Umgebungshelligkeit ein.
Règle automatiquement les paramètres de l'image en fonction du niveau de lumière ambiante.
Ajusta automáticamente la calidad de la imagen para adecuarse al nivel de luz ambiental.
Regolare automaticamente le impostazioni delle immagini in base alla luce dell'ambiente.
Автоматическая настройка параметров изображения в соответствии с уровнем внешней освещенности.
Justerer automatisk bildeinnstillingene slik at de passer til rombelysningen.

5.1.6



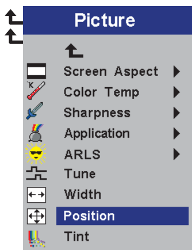

Adjust horizontal phase/fine-tune computer analog image.
Einstellung der Horizontalfrequenz/Feinabgleich für analoge Computerbilder.
Règle la phase horizontale/met au point l'image analogique de l'ordinateur.
Ajusta la fase horizontal/sintoniza la imagen del ordenador analógico.
Regolazione della fasatura orizzontale/sintonizzazione fine dell'immagine analogica del computer.
Настройка горизонтальной фазы/точная подстройка аналогового изображения с компьютера.
Justerer den horisontale fasen/finstiller datamaskinens analoge bilde.

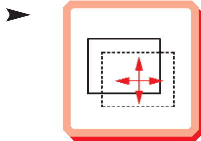
5.1.7




Adjust computer analog image width.
Anpassung der Breite auf Größe des analogen Computerbildes.
Règle la largeur à la dimension de l'image analogique de l'ordinateur.
Ajusta el ancho al tamaño de la imagen del ordenador analógico.
Regolazione della larghezza alla dimensione dell'immagine analogica del computer.
Регулировка ширины аналогового изображения с компьютера.
Justerer bredden på datamaskinens analoge bilde.

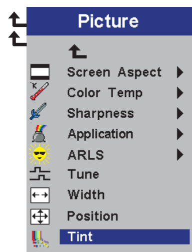
5.1.8

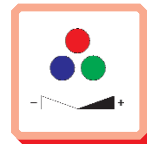


Adjust computer analog or video image position.
Stellen Sie die Bildposition entsprechend des Computer- oder Videobilds ein.
Règle la position de l'image en fonction de l'image numérique informatique ou de l'image vidéo.
Ajusta la posición de la imagen a imágenes analógicas de ordenador o vídeo.
Regolare la posizione dell'immagine all'immagine analogica del computer o all'immagine video.
Регулировка положения аналогового изображения с компьютера или видеоизображения.
Justerer bildeplasseringen for analogt datamaskinbilde eller videobilde.

5.1.9

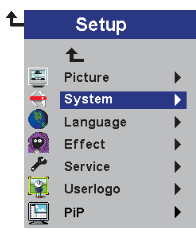


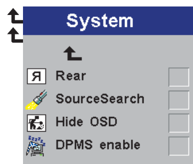



Adjust hue of NTSC video images from 0-100.
Stellen Sie den Farbton der NTSC Videobilder zwischen 0 und100 ein.
Règle la teinte des images vidéo NTSC de 0 à 100.
Ajusta la tonalidad de las imágenes de vídeo NTSC de 0 a 100.
Regolare la tonalità cromatica 0-100 nelle immagini video NTSC.
Настройка оттенков цвета видеоизображения в режиме NTSC от 0 до 100.
Justerer fargenyansen til NTSC-videobilder fra 0-100.

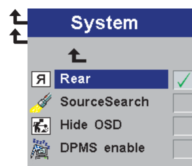
## SYSTEM MENU FUNCTIONS SYSTEM-MENÜFUNKTIONEN OPTIONS DU MENU DE SYSTÈMES FUNCIONES DEL MENÚ DE SISTEMA FUNZIONI DI SISTEMA DEL MENU ФУНКЦИИ МЕНЮ SYSTEM (СИСТЕМА) FUNKSJONER PÅ SYSTEM-MENYEN

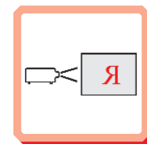
5.2



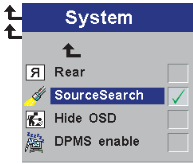

5.2.1



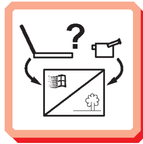



Select for rear projection.
Markieren für Projektion von hinten.
Sélectionner pour afficher l'information réparations.
Seleccionar para proyección de transparencias.
Selezione per la retroproiezione.
Проецирование из-за экрана.
Velges hvis du vil bruke bakprojeksjon.

5.2.2

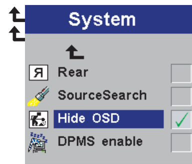




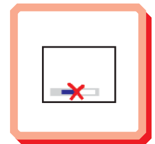



Select to activate/deactivate automatic source search.
Entsprechend wählen, um automatische Quellensuche zu aktivieren.
Sélectionnez “activer/désactiver” la recherche automatique de source.
Seleccione para activar/desactivar la búsqueda automática del origen.
Selezionare per attivare/disattivare la ricerca della sorgente automatica.
Включение/выключение автоматического поиска источника.
Velges om automatisk kildesøking skal være aktiv/inaktiv.

5.2.3

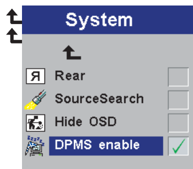




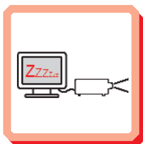



Select to hide on-screen display.
Wählen Sie die Funktion Verbergen des On-Screen Displays.
Sélectionner pour cacher l'affichage à l'écran.
Seleccione para ocultar la presentación en pantalla.
Selezionare di nascondere il menu sullo schermo.
Убрать дисплей.
Velges hvis en vil slå av menyvisningen (OSD).

5.2.4



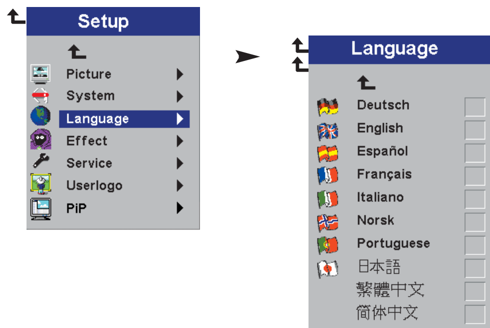


Turn Display Power Management Settings on and off. See Ch. J
Zeigen Sie die Stromeinstellungen an. Ein- und Ausstellung der Systeme. Siehe Kap. J
Sélection DPMS (Display Power Management Settings; Réglages de la gestion d'alimentation). Marche arrêt. Voir chap. J
Seleccione para activar y desactivar las Fuentes de Energía (DPMS). Consultar cap. J
Controllo dell'operatività. Attivazione e disattivazione dei sistemi. Vedere il cap. J
Включение и выключение управления питанием дисплея. См. главу К
Innstillinger for strømsparing (DPMS). Systemer på og av. Se kap. J

## LANGUAGE MENU FUNCTION SPRACH- MENÜFUNKTION OPTION DU MENU LANGUE FUNCIONES DEL MENÚ DE IDIOMA FUNZIONE LINGUA DEL MENU ФУНКЦИИ МЕНЮ LANGUAGE (ЯЗЫК) FUNKSJONER PÅ SPRÅK-MENYEN

5.3




5.3.1

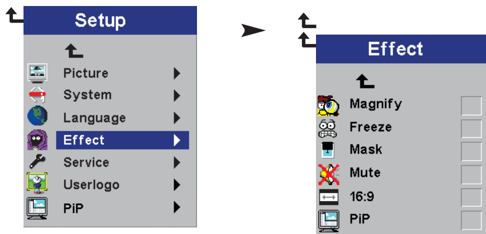





Select language.
Sprache auswählen.
Sélectionne la langue.
Seleccionar lenguaje.
Selezione della lingua.
Выбор языка
Velg språk.

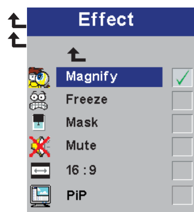
## EFFECT MENU FUNCTIONS EFFEKT- MENÜFUNKTIONEN OPTIONS DU MENU D'EFFETS SPÉCIAUX FUNCIONES DEL MENÚ DE EFECTOS FUNZIONI EFFETTO DEL MENU ФУНКЦИИ МЕНЮ EFFECT (ЭФФЕКТ) FUNKSJONER PÅ EFFEKT-MENYEN

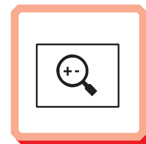
5.4




Select Effect to assign it to the “Effect” button.
Wählen Sie einen Effekt und weisen Sie ihn entsprechend mit der Taste "Effect" zu.
Assigne la fonction de la touche "Effet" à "effets spéciaux".
Seleccione un efecto para asignárselo al botón de "Efecto".
Selezionare l'effetto per assegnarlo al tasto "Effetto".
Выбор эффекта, назначаемого кнопке “Effect”.
Velg Effekt for å tilordne valget til "Effect"-tasten.

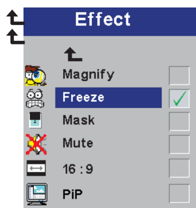
5.4.1



Select Magnify to zoom in on part of the image (default “Effect” setting).
Wählen Sie Vergrößern, um einen Teil des Bildes näher zu zoomen (Standardeinstellung).
Assigne la fonction de la touche "Effet" à "agrandir" (paramètres par défaut).
Seleccione Ampliar para aumentar una parte de la imagen (configuración por defecto).
Selezionare Ingrandire per zoomare su parte dell'immagine (impostazione predefinita "Effetto").
Выберите Magnify для увеличения части изображения (этот эффект назначен кнопке “Effect” по умолчанию).
Velg Forstørre for å zoome inn på en del av bildet (standardinnstilling for "Effekt").

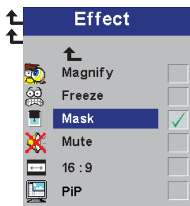
5.4.2

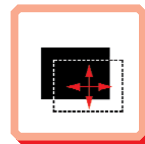





Select Freeze to freeze the projected image.
Wählen Sie Einfrieren, um das angeworfene Bild einzufrieren.
Assigne la fonction de la touche "Effet" à "arrêt sur image projetée".
Seleccione Congelar para congelar la imagen proyectada.
Selezionare Congela per congelare l'immagine proiettata.
Выберите Freeze (Пауза) для фиксации проецируемого изображения.
Velg Frys for å vise bildet som projiseres, som stillbilde.

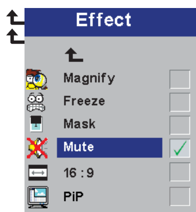
5.4.3



Select Mask to hide or reveal a portion of the projected image.
Wählen Sie Verdecken, um einen Teil des angeworfenen Bildes zu verdecken oder offen zu legen.
Assigne la fonction de la touche "Effet" à "masquer l'image projetée"
Seleccione Ocultar para ocultar o mostrar una parte de la imagen proyectada.
Selezionare Maschera per nascondere o mostrare una parte dell'immagine proiettata.
Выберите Mask (Маска), чтобы скрыть или показать часть проецируемого изображения.
Velg Maske for å skjule eller vise en del av bildet som projiseres.

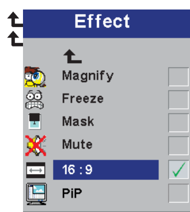
5.4.4






Select Mute to mute the sound.
Wählen Sie Stumm, um den Ton auszuschalten.
Assigne la fonction de la touche "Effet" à "Mettre en sourdine".
Seleccione Silenciar para quitar el sonido.
Selezionare Muto per eliminare il suono.
Выберите Mute для отключения звука.
Velg Stille for å slå av lyden.

5.4.5

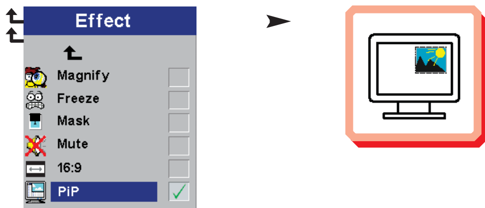






Select Ratio 16:9.
Wählen Sie Bildverhältnis 16:9.
Sélectionner Rapport d'Aspect 16:9.
Seleccione Formato de Imagen 16:9.
Selezionare Formato Immagine 16:9.
Выберите формат кадра 16:9.
Velg Bildeformat 16:9.

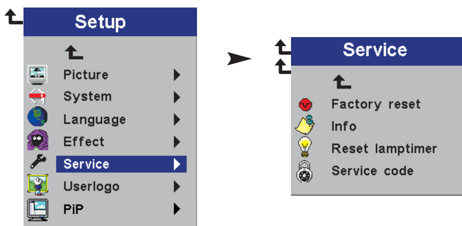
5.4.6



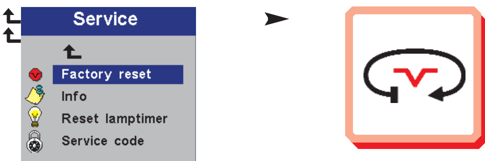

Select Picture in Picture to see a down-scaled image of the video source on top of the computer image.
Wählen Sie "Picture in Picture", wenn Sie ein verkleinertes Bild der Videoquelle über dem Computerbild sehen möchten.
Sélectionnez "Picture in Picture" si vous souhaitez voir une image à échelle réduite de la source vidéo sur le haut de l'écran de votre ordinateur.
Seleccione Picture in Picture para visualizar una imagen a escala reducida de la fuente de vídeo, encima de la imagen.
Selezionare Picture in Picture (Immagine in Immagine) per vedere un immagine a scala ridotta della sorgente video sopra l'immagine del computer.
Выберите Picture in Picture (Картинка в картинке), чтобы вывести уменьшенное изображение с видеоисточника поверх изображения с компьютера.
Velg Bilde i Bilde hvis du vil se bildet fra videokilden i mindre størrelse oppå datamaskinbildet.

## SERVICE MENU FUNCTIONS SERVICE - MENÜFUNKTIONEN OPTIONS DU MENU SERVICE FUNCIONES DEL MENÚ DE SERVICIO FUNZIONI DI SERVIZIO DEL MENU ФУНКЦИИ МЕНЮ SERVICE (СЛУЖЕБНЫЕ) FUNKSJONER PÅ SERVICE-MENYEN

5.5

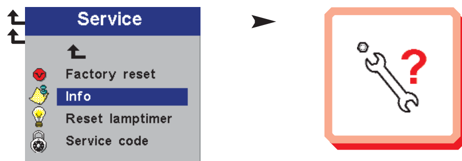



5.5.1



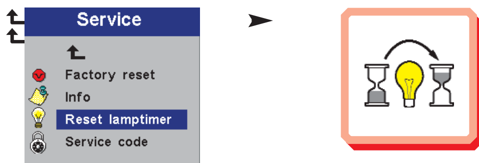

Select to reset all options to factory settings.
Aktivieren, um alle Optionen auf Werkseinstellung zu setzen.
Sélectionner pour remettre toutes les options sur paramètres usine.
Seleccionar para restablecer todas las opciones a la configuración original.
Selezione per il ripristino di tutte le opzioni sulle impostazioni di fabbrica.
Установка заводских параметров по умолчанию.
Velges hvis du vil tilbakestille alle innstillinger til fabrikkinnstillingene.

5.5.2



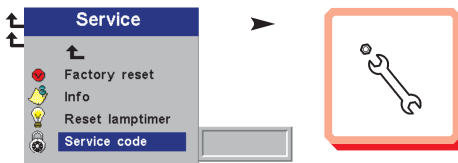

Select to display service information.
Aktivieren, um Serviceinformationen anzuzeigen.
Sélectionner pour afficher l'information réparations.
Sólo para personal técnico.
Selezione per visualizzare le informazioni sull'assistenza.
Вывод служебной информации.
Velges hvis du vil vise serviceinformasjon.

5.5.3




Select to reset lamp timer after lamp replacement.
Aktivieren, um Lampenstundenzähler nach dem Austausch auf Null zu setzen.
Sélectionner pour remettre l'horloge de la lampe à zéro après changement de lampe.
Seleccionar para restablecer el temporizador de la bombilla tras la sustitución de la misma.
Selezione per ripristinare il temporizzatore della lampadina dopo la sua sostituzione.
Сброс таймера лампы после замены.
Velges for å tilbakestille telleverket for lampen etter lampeskift.

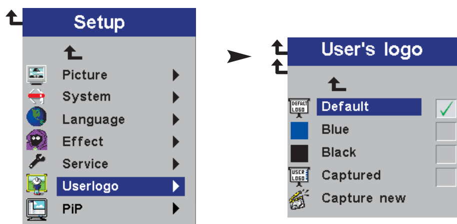
5.5.4



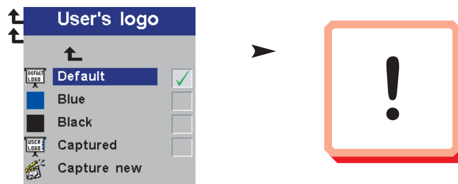

Only for service personnel.
Nur für Kundendienstpersonal.
Pour le personnel technique uniquement.
Sólo para personal técnico.
Ad uso esclusivo dei tecnici di assistenza.
Только для обслуживающего персонала.
Bare for servicepersonell.

## USER´S LOGO MENU FUNCTION BENUTZERLOGO- MENÜFUNKTION OPTIONS DU MENU LOGO D'UTILISATEUR FUNCIÓN DE MENÚ DEL LOGOTIPO DEL USUARIO FUNZIONE LOGO UTENTE DEL MENU ФУНКЦИИ МЕНЮ USER'S LOGO (ЗАСТАВКА) MENYFUNKSJONEN BRUKERLOGO

5.6

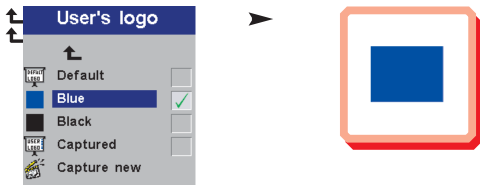



5.6.1



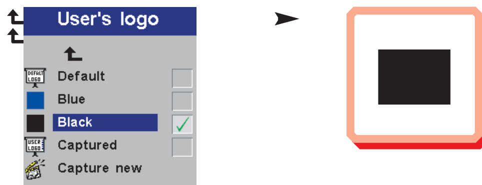

Project the default projector logo screen when no source is connected. See Ch. H
Es wird die standardgemäß eingestellte Logo-Anzeige des Projektors gezeigt, wenn keine Quell angeschlossen ist. Siehe Kap. H
Projette par défaut l'écran logo lorsque aucune source n'est branchée. Voir chap. H
Cuando no hay ninguna fuente conectada, se proyecta la pantalla por defecto con el logotipo del proyector. Ref. cap. H
Proietta lo schermo con il logo predefinito del proiettore quando non ci sono sorgenti collegate. Rif. cap. H
Вывод используемой по умолчанию заставки, если источники изображения не подключены. См. главу 3
Projiserer standard logoskjermbilde for projektoren når ingen kilde er tilkoblet. Se kap. H

5.6.2



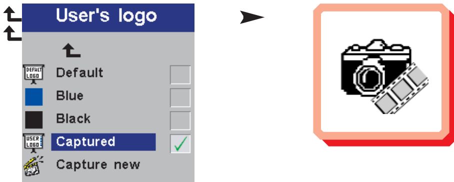

Project a blue screen when no source is connected. See Ch. H
Wenn keine Quelle angeschlossen ist, wird eine blaue Anzeige projiziert. Siehe Kap. H
Projette un écran bleu lorsque aucune source n’est branchée. Voir chap. H
Cuando no hay ninguna fuente conectada, se proyecta una pantalla azul. Ref. cap. H
Proietta uno schermo blu quando non ci sono sorgenti collegate. Rif. cap. H
Вывод синего экрана, если источник не подключен. См. главу 3
Projiserer et blått skjermbilde når det ikke er tilkoplet noen kilde. Se kap. H

5.6.3



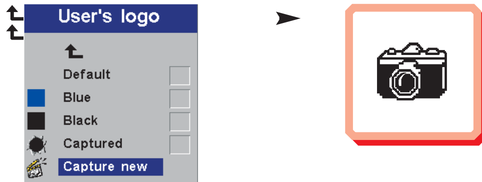

Project a black screen when no source is connected. See Ch. H
Wenn keine Quelle angeschlossen ist, wird eine schwarze Anzeige projiziert. Siehe kap. H
Projette un écran noir lorsque aucune source n’est branchée. Voir chap. H
Cuando no hay ninguna fuente conecta, se proyecta una pantalla negra. Ref. cap. H
Proietta uno schermo nero quando non ci sono sorgenti collegate. Rif. cap. H
Вывод черного экрана, если источник не подключен. См. главу 3
Projiserer et svart skjermbilde når det ikke er tilkoblet noen kilde. Se kap. H

5.6.4




Project the user-defined logo screen when no source is connected. See Ch. H
Es wird die vom Benutzer definierte Logo-Anzeige des Projektors gezeigt, wenn keine Quelle angeschlossen ist. Siehe Kap. H
Projette l’écran logo choisi par l’utilisateur lorsque aucune source n’est branchée. Voir chap. H
Cuando no hay ninguna fuente conectada, se proyecta la pantalla con el logotipo definido por el usuario. Ref. cap. H
Proietta lo schermo con il logo definito dall’utente quando non ci sono sorgenti collegate. Rif. cap. H
Вывод указанной пользователем заставки, если источник не подключен. См. главу 3
Projiserer det brukerdefinerte logoskjermbildet når det ikke er tilkoblet noen kilde. Se kap. H

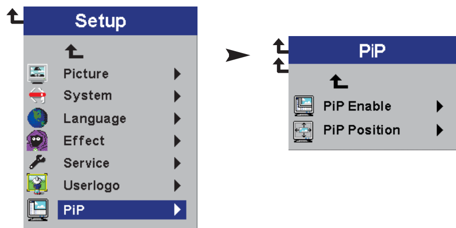
5.6.5



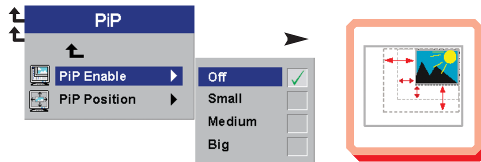

Capture a new user-defined logo screen. See Ch. H
Halten Sie einen neuen Benutzerdefinierten Logo-Bildschirm fest. Siehe Kap. H
Capture un nouvel écran de logo personnalisé par l'utilisateur. Voir chap. H
Activa la captura de una pantalla con el logotipo definido de un nuevo usuario. Ref. cap. H
Catturare una nuova schermata logo definita dall'utente. Rif. cap. H
Сохранение заставки. См. главу 3
Kopierer inn et nytt, brukerdefinert logoskjermbilde. Se kap. H

## PICTURE IN PICTURE MENU FUNCTION PICTURE IN PICTURE MENÜFUNKTIONEN FONCTIONS DU MENU "PICTURE IN PICTURE" FUNCIONES DEL MENÚ PICTURE IN PICTURE FUNZIONI DEL MENU PICTURE IN PICTURE (IMMAGINE IN IMMAGINE) ФУНКЦИИ МЕНЮ PICTURE IN PICTURE (КАРТИНКА В КАРТИНКЕ) FUNKSJONER PÅ BILDE I BILDE-MENYEN

5.7

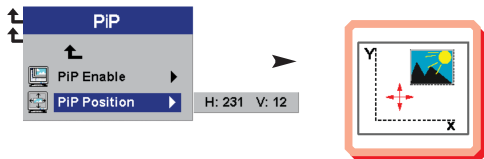



5.7.1




Select Picture in Picture Enable to size the Picture in Picture (PiP) image.
Wählen Sie "Picture in Picture Enable", um die Größe des Bildes in Picture in Picture (PiP) auszuwählen.
Sélectionnez "Picture in Picture Enable" pour modifier la taille de l'image dans Picture in Picture (PiP).
Seleccione "Picture in Picture Enable" para ajustar el tamaño de la imagen Picture in Picture (PiP).
Selezionare "Abilitare Picture in Picture (Immagine in Immagine)" per dimensionare l'immagine Picture in Picture (Immagine in Immagine) (PiP).
Выберите Picture in Picture Enable (Включение режима «Картинка в картинке» [PiP]) для определения размера наложенного изображения.
Velg "Bilde i bilde Aktiver" hvis du vil endre størrelse på bildet i bildet.

5.7.2

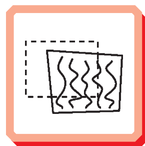



Select Picture in Picture Position to move the video image around on your screen.
Wählen Sie "Picture in Picture Position", um das Videobild auf Ihrem Bildschirm zu bewegen.
Sélectionnez "Picture in Picture Position" pour déplacer l'image de la vidéo sur votre écran.
Seleccione "Picture in Picture Position" para desplazar la imagen de vídeo por la pantalla.
Selezionare "Posizione Picture in Picture (Immagine in Immagine)" per muovere l'immagine video sul vostro schermo.
Выберите Picture in Picture Position (Положение наложенного изображения) для перемещения изображения по экрану.
Velg "Bilde i bilde Plasser" hvis du vil flytte videobildet rundt på skjermen.

6.0

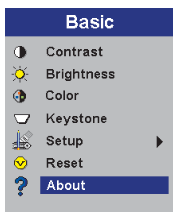




Synchronize the projector settings to the active source.
Synchronisiert die Projektoreinstellungen für die aktive Quelle.
Synchronise les paramètres du projecteur avec la source active.
Sincroniza las configuraciones del proyector con la fuente activa.
Sincronizzazione delle impostazioni del proiettore sulla sorgente attiva.
Синхронизация параметров проектора с активным источником.
Synkroniserer projektorens innstillinger med den aktive kilden.

7.0









Indicate information about selected source.
Zeigt Information über die aktive Quelle an.
Renseigne sur la source sélectionnée.
Proporciona información sobre fuentes seleccionadas.
Informazioni sulla sorgente selezionata.
Информация о выбранном источнике.
Viser informasjon om den valgte kilden.



# USER'S LOGO

LOGO DES BENUTZERS LOGO DE L'UTILISATEUR

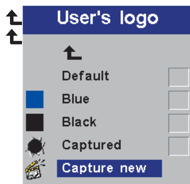
LOGOTIPO DEL USUARIO LOGO DELL'UTENTE ЗАСТАВКА BRUKERDEFINERT LOGO

User's logo enables the user to define his/her own logo screen that will show during start up, or when no source is connected.
Alternatively a blue, black or the default projector logo screen can be set.
Das Benutzer-Logo ermöglicht es dem Anwender, seine eigene Logo-Anzeige zu definieren, die während dem Hochfahren oder wenn keine Quelle angeschlossen ist angezeigt wird. Als Alternative kann eine blaue, schwarze oder die standardgemäße Logo-Anzeige des Projektors eingestellt werden.
Le logo de l'utilisateur permet à l'usager de définir son propre écran logo qui s'affichera lors du lancement ou lorsque aucune source n'est branchée.
Sinon peut sélectionner un écran de projection bleu, noir ou un logo par défaut.
El logotipo del usuario le permitirá definir su propio logotipo en la pantalla, que se mostrará al comenzar la proyección, o bien cuando no haya ninguna fuente conectada. También se puede establecer que aparezca por defecto una pantalla azul, negra o con el logotipo del proyector.
Il logo dell'utente consente all'utente di definire il proprio schermo di logo che sarà proiettato in fase di avvio oppure quando non ci sono sorgenti collegate.
Altrimenti è possibile impostare uno schermo con il logo di default del proiettore o uno schermo nero o blu.
Вы можете определить собственную заставку, которая будет выводиться на экран при запуске или в случае,
когда источник не подключен. Можно также выбрать синий экран, черный экран или используемую по умолчанию заставку.
Ved hjelp av brukerdefinert logo kan brukeren definere sitt eget logoskjermbilde som vil vises under oppstart, eller når det ikke er tilkoblet noen kilde.
Det kan eventuelt angis at det skal vises et blått eller svart skjermbilde, eller standard logoskjermbilde for projektoren.

---

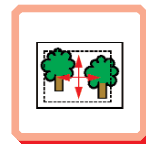
To enable the capture of a new user defined logo do the following:
Um die Aufnahme eines neuen, vom Benutzer definierten Logos zu ermöglichen, verfahren Sie wie folgt:
Pour permettre la saisie d'un nouveau logo défini par l'utilisateur, suivre les instructions
Para activar la captura de un nuevo logotipo definido por el usuario, deberá realizar lo siguiente:
Per abilitare l'acquisizione di un nuovo logo definito dall'utente, fare quanto segue:
Чтобы указать новое изображение для заставки, выполните следующие действия:
Slik aktiverer du skjermkopiering av en ny brukerdefinert logo:

1. Select "Capture New" in the "Set Up/User's Logo" menu.
   Wählen Sie im Menü "Einstellungen/Benutzer-Logo" "Neue Aufnahme".
   Sélectionner "Nouvelle saisie" dans le menu "Mise au point/Logo de l'utilisateur.
   Seleccione "Nueva Captura" en el menú "Configuración/Logotipo del Usuario".
   Selezionare "Nuova acquisizione" nel menu "Impostazioni/Logo dell'utente".
   Выберите пункт "Capture New" (Записать новую) в меню "Set Up/User's Logo" (Настройка/Заставка).
   Velg "Lagre ny" på menyen "Oppsett/Brukerdef. logo".

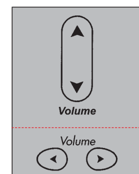




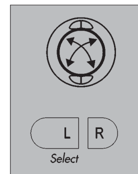

2. Using the trackball, move the frame to select the target capture area.
   Durch Bewegen der Rollkugel lässt sich der Rahmen verschieben, um den Zielbereich zu wählen.
   À l'aide de la boule de pointage, déplacez le cadre pour sélectionner la zone cible à capturer.
   Usando el cursor, mueva el panel para seleccionar el área que se desea capturar.
   Usando il trackball, spostare il quadro per selezionare la zona di cattura obiettivo.
   С помощью трекбола выберите область, которую нужно сохранить.
   Bruk styrekulen til å flytte rammen for å velge kopieringsområdet.



3 Adjust area size by using the Volume +/- button and press L/Select to confirm.
   Passen Sie die Größe des Bereichs mit Hilfe des Druckknopfs "Volume +/-" an und drücken Sie als Bestätigung auf "L/Select".
   Ajuster la taille du champ en utilisant la touche Volume +/- et en appuyant sur L/Select pour confirmer.
   Ajuste el tamaño de esa área utilizando el botón de Volume +/- y pulse L/Select para confirmarlo.
   Regolare le dimensioni dell'area usando il pulsante Volume +/- e premere L/Select per confermare.
   Отрегулируйте размер с помощью кнопки управления громкостью (+/-), для подтверждения нажмите кнопки L/Select.
   Juster områdets størrelse ved hjelp av volumknappen (+/-), og bekreft ved å trykke L/Select.



4. The projector will confirm if the capture was a success/failure when finished.
   Der Projektor bestätigt die erfolgreiche/nicht erfolgreiche Aufnahme nach Abschluss.
   Le projecteur confirmera si la saisie a été un succès/échec à la fin de l’opération.
   Cuando haya terminado, el proyector ofrecerá un mensaje confirmando el éxito o el fracaso de la captura.
   Al termine dell’operazione il proiettore conferma se l’acquisizione è riuscita o meno.
   По окончании сохранения проектор сообщит об успешном завершении или сбое.
   Projektoren vil gi melding om at kopieringen var vellykket/mislykket etter at dette er gjort.




5. Restart the projector.
   Starten Sie den Projektor neu.
   Allumer de nouveau le projecteur.
   Reinicie el proyector.
   Riavviare il proiettore.
   Перезапустите проектор.
   Start projektoren på nytt.

# L E D DISPLAYS

L E D ANZEIGEN INDICATEURS LUMINEUX (DIODES ÉLECTROLUMINEEESCENTES; LED) INDICADORES LUMINOSOS (DIODOS DE EMISIÓN DE LUZ) MESSAGGI LUMINOSI СИГНАЛЫ ИНДИКАТОРОВ LYSSIGNALER (LED)

| CONDITION<br>LEUCHTANZEIGE<br>ETAT<br>INDICACIÓN<br>CONDIZIONE<br>СИГНАЛ<br>TILSTAND | STATUS<br>ZUSTAND<br>STATUT<br>ESTADO<br>STATO<br>СОСТОЯНИЕ<br>STATUS | EXPLANATION<br>ERLÄUTERUNG<br>EXPLICATION<br>EXPLICACIÓN<br>SPIEGAZIONE<br>ОПИСАНИЕ<br>FORKLARING |
|---|---|---|
| Green<br>Grün<br>Vert<br>Luz verde<br>Verde<br>Зеленый<br>Grønt<br>Power<br>Alarm | Projector is ON and image appears on the screen.<br>Der Projektor ist AN und es erscheint ein Bild auf dem Bildschirm.<br>Le projecteur est ALLUMÉ et l'image s'affiche à l'écran.<br>El proyector está encendido y la imagen aparece en la pantalla.<br>Il proiettore è acceso e l'immagine appare sullo schermo.<br>Проектор включен, на экран выведено изображение.<br>Projektoren er PÅ og et bilde vises på skjermen. | The projector is in normal operating mode<br>Der Projektor befindet sich im normalen Betriebsmodus.<br>Le projecteur est en mode de fonctionnement normal.<br>El proyector está en modo normal.<br>Il proiettore è nel modo di funzionamento normale.<br>Проектор находится в нормальном рабочем режиме.<br>Projektoren er i modus for vanlig drift. |
| Slow orange blinking<br>Orange (langsam blinkend).<br>Orange pâle clignotant.<br>Luz naranja parpadeando. lentamente.<br>Lampeggio arancione lento.<br>Редко мигающий оранжевый.<br>Oransje, langsomt blinkende.<br>Power<br>Alarm | Projector is initiating the power OFF sequence.<br>Der Projektor startet die AUS-Sequenz.<br>La position OFF a été sélectionnée.<br>El proyector está iniciando la secuencia de apagado.<br>Il proiettore sta iniziando la sequenza di spegnimento.<br>Начата последовательностьотключения.<br>Projektoren starter prosessen for å slå AV strømmen. | The projector is going to standby mode.<br>Der Projektor geht in den Standby-Modus.<br>Le projecteur va passer en mode de veille.<br>O projetor está passando ao modo de espera.<br>Il proiettore sta per andare in standby.<br>Проектор переходит в режим ожидания.<br>Projektoren går til ventemodus. |
| Orange<br>Orange<br>Orange<br>Luz naranja<br>Arancione<br>Оранжевый<br>Oransje<br>Power<br>Alarm | Standby mode has been enabled.<br>Der Standby-Modus wurde aktiviert.<br>Le mode veille a été activé.<br>Se ha habilitado el modo stand-by.<br>È stato abilitato il modo standby.<br>Включен режим ожидания.<br>Ventemodus er aktivert. | The projector and fans are OFF.<br>Der Projektor und die Ventilatoren sind AUS.<br>Le projecteur et les ventilateurs sont ARRÊTÉS.<br>El proyector y los ventiladores están apagados.<br>Il proiettore e i ventilatori sono spenti.<br>Проектор и вентиляторы выключены.<br>Projektoren og viftene er AV. |
| Red<br>Rot<br>Rouge<br>Luz roja<br>Rosso<br>Красный<br>Rødt<br>Power<br>Alarm | Lamp life has expired, OSD message is displayed.<br>Lampenwechsel ist fällig, OSD-Meldung erscheint.<br>La durée de vie de la lampe est dépassée, un message OSD est affiché.<br>Aparece un mensaje de OSD indicando que la bombilla se ha agotado.<br>La vita utile della lampadina è giunta a termine, viene proiettato il messaggio OSD.<br>Закончился срок службы лампы, на дисплей выводится сообщение.<br>Lampens levetid er overskredet, OSD-melding vises. | The lamp needs to be replaced. See Ch. N<br>Die Birne muss ausgetauscht werden. Siehe Kap. N<br>La lampe doit être remplacée. Voir chap. N<br>Hay que reemplazar la bombilla. Ref. cap. N<br>La lampada deve essere sostituita. Rif. cap. N<br>Необходима замена лампы. См. главу O<br>Lampen må skiftes. Se kap. N |

# L E D DISPLAYS L E D ANZEIGEN INDICATEURS LUMINEUX (DIODES ÉLECTROLUMINEEESCENTES; LED) INDICADORES LUMINOSOS (DIODOS DE EMISIÓN DE LUZ) MESSAGGI LUMINOSI СИГНАЛЫ ИНДИКАТОРОВ LYSSIGNALER (LED)

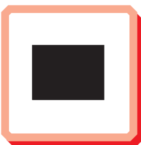
| CONDITION<br>LEUCHTANZEIGE<br>ETAT<br>INDICACIÓN<br>CONDIZIONE<br>СИГНАЛ<br>TILSTAND | STATUS<br>ZUSTAND<br>STATUT<br>ESTADO<br>STATO<br>СОСТОЯНИЕ<br>STATUS | EXPLANATION<br>ERLÄUTERUNG<br>EXPLICATION<br>EXPLICACIÓN<br>SPIEGAZIONE<br>ОПИСАНИЕ<br>FORKLARING |
|---|---|---|
| Fast red blinking.<br>Rot (schnell blinkend).<br>Rouge à clignotement rapide.<br>Luz roja parpadeando rápidamente.<br>Lampeggio rosso rapido.<br>Часто мигающий красный.<br>Rødt, raskt blinkende.<br>Power<br>Alarm | High temperature,<br>OSD message is displayed.<br>Überhitzung,<br>OSD-Meldung wird angezeigt.<br>Température élevée,<br>un message OSD est affiché.<br>Aparece un mensaje de OSD que indica temperatura elevada.<br>Temperatura elevata, viene proiettato il messaggio OSD.<br>Слишком высокая температура,на дисплей выводится сообщение.<br>OSD-melding om høy temperatur vises. | The projector temperature is above the critical limit. Please allow the projector to cool down by turning off the projector.<br>Die Temperatur des Projektors befindet sich im kritischen Bereich. Schalten Sie den Projektor aus und lassen ihn abkühlen.<br>La température du projecteur est trop élevée. Eteignez le projecteur et laissez-le refroidir.<br>La temperatura del projector ha alcanzado el punto crítico. Apague el proyector y deje que se enfríe.<br>La temperatura del proiettore ha superato il limite critico. Spegnere il proiettore e lasciarlo raffreddare.<br>Температура проектора приближается к предельному значению. Отключите проектор и дайте ему остыть.<br>Projektorens temperatur er over den kritiske grensen. Slå projektoren av slik at den kan kjøle seg ned. |
| Red blinking (xx - xx - xx).<br>Rot blinkend (xx - xx - xx).<br>Rouge à clignomente (xx - xx - xx).<br>Luz roja parpadeando (xx - xx - xx).<br>Lampeggio rosso (xx - xx - xx).<br>Красный мигающий (xx - xx - xx).<br>Rødt blinkende (xx - xx - xx).<br>Power<br>Alarm | Projector will shut down.<br>Der Projektor wird heruntergefahren.<br>Le projecteur s'éteindra.<br>El proyector se apagará.<br>Il proiettore si spegne.<br>Работа проектора будет завершена.<br>Prosjektoren vil slå seg av. | The fans are not connected/operating.<br>Die Ventilatoren sind nicht angeschlossen/in Betrieb.<br>Le ventilateur n'est pas branché/ne fonctionne pas.<br>Los ventiladores no están conectados o funcionando.<br>Le ventole non sono collegate/operative.<br>Вентиляторы не подключены или не работают.<br>Viftene er ikke tilkoblet/i gang. |
| Fast green blinking.<br>Schnelles grünes Blinken.<br>Lampe verte à clignotement rapide.<br>Intermitencia rápida en verde.<br>Lampeggiamento veloce luce verde.<br>Часто мигающий зеленый.<br>Grønt, raskt blinkende.<br>Power<br>Alarm | Lamp did not ignite.<br>Lampe ging nicht an.<br>La lampe ne s'est pas allumée.<br>La lámpara no se ha encendido.<br>La lampada non si è accesa.<br>Не загорелась лампа.<br>Lampen ble ikke tent. | The fans will cool down the lamp and the projector will automatically attempt new ignition after a few seconds.<br>Die Ventilatoren kühlen die Birne ab, und der Projektor nimmt nach einigen Sekunden wieder seinen Betrieb auf.<br>Les ventilateurs vont refroidir la lampe et le projecteur se rallumera automatiquement au bout de quelques secondes.<br>Los ventiladores enfriarán la bombilla y el proyector procederá a realizar automáticamente un nuevo encendido después de unos pocos segundos.<br>I ventilatori raffredderanno la lampada e il proiettore tenterà automaticamente di accendersi di nuovo dopo qualche secondo.<br>После охлаждения лампы автоматически будет предпринята повторная попытка ее включения.<br>Viftene vil kjøle ned lampen, og projektoren vil automatisk forsøke å tenne den på nytt etter noen få sekunder. |

J

# Display Power Management Settings (DPMS)

DISPLAY POWER MANAGEMENT SETTINGS (DPMS) DISPLAY-EINSTELLUNGEN (DPMS) RÉGLAGES DE LA GESTION D`ALIMENTATION (DPMS) FUENTES DE ENERGÍA (DPMS) CONTROLLO DELL'OPERATIVITÀ (DPMS) УПРАВЛЕНИЕ ПИТАНИЕМ ДИСПЛЕЯ (DPMS) INNSTILLINGER FOR STRØMSPARING (DPMS)

| CONDITION<br>LEUCHTANZEIGE<br>ETAT<br>INDICACIÓN<br>CONDIZIONE<br>СИГНАЛ<br>TILSTAND | STATUS<br>ZUSTAND<br>STATUT<br>ESTADO<br>STATO<br>СОСТОЯНИЕ<br>STATUS | EXPLANATION<br>ERLÄUTERUNG<br>EXPLICATION<br>EXPLICACIÓN<br>SPIEGAZIONE<br>ОПИСАНИЕ<br>FORKLARING |
|---|---|---|
| Slow green blinking. Black screen.<br>Grün (langsam blinkend).<br>Schwarzer Bildschirm.<br>Vert à clignotement lent. Écran noir.<br>Luz verde parpadeando lentamente.<br>Pantalla negra.<br>Lampeggio verde lento. Schermo nero.<br>Редко мигающий зеленый.<br>Черный экран.<br>Grønt, langsomt blinkende. Svart skjerm.<br>Power<br>Alarm | DPMS mode activates black screen.<br>Der DPMS Modus aktiviert den schwarzen Bildschirm.<br>Le mode DPMS active l'écran noir.<br>El modo DPMS activa la pantalla negra.<br>Il modo DPMS attiva lo schermo nero.<br>Черный экран активизируется режимом DPMS.<br>Strømsparingsmodus aktiverer svart skjerm. | No valid source is detected.<br>Keine zulässige Quelle gefunden.<br>Aucune source adéquate détectée.<br>No se ha detectsdo ninguna fuente válida.<br>Non viene rilavata nessuna sorgente.<br>Не обнаружен источник.<br>Ingen gyldig kilde funnet. |
| Slow green blinking.<br>Lamp is OFF.<br>Grün (langsam blinkend).<br>Die Lampe ist AUS.<br>Vert à clignotement lent.<br>Lampe éteinte.<br>Luz verde parpadeando lentamente.<br>La bombilla está apagada.<br>Lampeggio verde lento.<br>La lampada è spenta.<br>Редко мигающий зеленый.<br>Лампа выключена.<br>Grønt, langsomt blinkende.<br>Lampen er AV.<br>Power<br>Alarm | DPMS Mode shuts off lamp.<br>Der DPMS Modus stellt die Lampe aus.<br>Le Mode DPMS éteint la lampe.<br>El modo DPMS apaga la lámpara.<br>Il modo DPMS spegne la lampada.<br>Лампа отключена режимом DPMS.<br>Strømsparingsmodus slår av lampen. | No valid source detected in the last 3 minutes.<br>The projector will stay in this mode for 5 minutes.<br>If you get a valid source within 5 minutes,<br>the projector will turn on again.<br>Nach Ablauf von 3 Minuten keine zulässige Quelle gefunden.<br>Der Projektor bleibt 5 Minuten lang in diesem Zustand.<br>Wenn Sie in dieser Zeit eine zulässige Quelle anschließen,<br>schaltet sich der Projektor wieder ein.<br>Aucune source adéquate détectée au cours des 3 dernières minutes. La projecteur restera sur ce mode pensant 5 minutes.<br>Si cous lui fournissez une source adéquate dans les 5 minutes,<br>il s'allumera de nouveau.<br>Han transcurrido 3 minutos sin detectar ninguna fuente válida.<br>El proyector permanecerá en este modo durante 5 minutos.<br>Si dentro de ese plazo se le proporciona una fuente válida,<br>volverá a ponerse en marcha.<br>Non è stata rilavata nessuna sorgente valida negli ultimi tre minuti.<br>Ilproiettore rimarrà in questa modalità per 5 minuti.<br>Se si trova una sorgente valida entro 5 minuti,<br>il proiettore tornerà ad accendersi.<br>За последние три минуты не удалось обнаружить источник.<br>Проектор будет находиться в этом режиме еще пять минут.<br>Если в течение этого времени источник будет подключен,<br>проектор вновь включится.<br>Ingen gyldig kilde funnet i løpet av de siste 3 minuttene.<br>Projektoren holder seg i denne modusen i 5 minutter.<br>Hvis det blir funnet en gyldig kilde i løpet av 5 minutter,<br>slår projektoren seg på igjen. |
| Slow green blinking.<br>OSD logo screen.<br>Grün (langsam blinkend).<br>OSD Logo-Bildschirm.<br>Vert à clignotement lent.<br>Écran de logo d'affichage à l'écran.<br>Luz verde parpadeando lentamente.<br>Pantalla del logotipo OSD.<br>Lampeggio verde lento.<br>Schermo del logo OSD.<br>Редко мигающий зеленый.<br>Заставка на дисплее.<br>Grønt, langsomt blinkende.<br>Logoskjermbilde for menyvisning (OSD).<br>Power<br>Alarm | OSD logo screen is displayed.<br>OSD-Logo wird angezeigt.<br>L'écran logo OSD est affiché.<br>La pantalla muestra el logotipo de OSD.<br>Viene proiettato il logo OSD.<br>Выводится заставка.<br>Logoskjermbildet for OSD vises. | The projector will search until a valid source is detected.<br>Der projektor versucht eine zulässige Quelle zu finden.<br>Le projecteur cherchera jusqu'à détecter une source adéquate.<br>El proyector buscará hasta detectar una fuente válida.<br>Il proiettore cercherà fino a trovare una sorgente valida.<br>Проектор выполняет поиск источника изображения.<br>Projektoren vil søke til en gyldig kilde blir funnet. |



**No image on the screen.**
**Kein Bild auf der Leinwand.**
**Pas d'image sur l'écran.**
**Sin imagen en pantalla.**
**Assenza di immagine sullo schermo.**
**Отсутствует изображение.**
**Skjermen viser ikke bilde.**

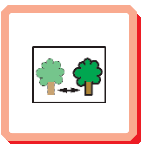
1. Make sure lens cap is removed.
Stellen Sie sicher, dass die Abdeckung der Linse entfernt ist.
Vérifiez que la protection de la lentille a été enlevée.
Asegúrese de que se ha retirado la tapa de la lente.
Assicurarsi che il coperchio sia rimosso.
Проверьте, снят ли колпак с линзы.
Kontroller at dekselet over linsen er tatt av.

2. Verify the power connections to the projector (check that the power light is on).
Stromanschluss des Projektors überprüfen (Power-Leuchtanzeige muss leuchten).
Vérifiez les connexions de l'alimentation au projecteur (vérifiez que l'indicateur d'alimentation est allumé).
Verifique las conexiones del proyector (compruebe que la luz de energía está encendida).
Verificare la connessione dell'alimentazione del proiettore (controllare che la spia dell'alimentazione sia accesa).
Проверьте, подается ли на проектор питание (горит ли индикатор питания).
Kontroller strømtilkoblingen for projektoren (sjekk at lyset for strøm er på).

3. Verify the settings on your laptop/computer.
Überprüfen Sie die Einstellungen in Ihrem Laptop/Computer.
Vérifiez les paramètres de votre ordinateur/portable.
Compruebe la configuración en su ordenador/ordenador portátil.
Controllare le impostazioni del proprio laptop/computer.
Проверьте настройки на компьютере.
Kontroller innstillingene på datamaskinen/den bærbare maskinen.

4. Verify that mask function is not activated on the remote.
Stellen Sie sicher, dass die Verdeckungsfunktion nicht an der Fernbedienung eingestellt ist.
Vérifiez que le bouton noir n'est pas activé sur la télécommande.
Verifique que la función Ocultar no está activada en el control remoto.
Verificare che la funzione di mascheramento non sia attivata sul telecomando.
Проверьте, не включена ли функция маскировки на пульте дистанционного управления.
Kontroller at maskefunksjonen ikke er aktivert på fjernkontrollen.

---



**The projected image is not focused.**
**Das projizierte Bild ist nicht scharf.**
**L'image projetée n'est pas au point.**
**La imagen proyectada no está enfocada.**
**L'immagine proiettata non è a fuoco.**
**Проецируемое изображение не сфокусировано.**
**Bildet som projiseres er ikke i fokus.**

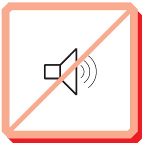
1. Ensure that the distance from the projector to the screen is at least at the minimum specified. (1.5 m) (4,9 ft)
Überprüfen, ob der Abstand zwischen Projektor und Leinwand groß genug ist. (1.5 m) (4,9 ft)
Vérifiez que la distance minimum indiquée entre le projecteur et l'écran est respectée. (1.5 m) (4,9 ft)
Asegúrese de que la distancia desde el proyector a la pantalla. (1.5 m) (4,9 ft)
Assicurarsi che la distanza dal proiettore allo schermo non sia inferiore al minimo di specifica. (1.5 m) (4,9 ft)
Убедитесь, что расстояние между проектором и экраном не меньше указанного минимального расстояния. (1,5 м)
Kontroller at avstanden fra projektoren til skjermen er minst angitt minimum. (1.5 m) (4,9 ft)

2. Adjust the focus ring on the projection lens.
Fokusring an der Linse verstellen.
Réglez la bague de mise au point sur la lentille de projection.
Ajuste el aro de enfoque de la lente de proyección.
Regolare l'anello di messa a fuoco sulla lente di proiezione.
Отрегулируйте фокусное кольцо на линзе.
Vri på fokuseringsringen på projeksjonslinsen.

3. Ensure that the projection lens is clean (use only specialty lens cleaning paper).
Prüfen, ob Linse sauber ist (benutzen Sie spezielles lensereinigung Papier).
Vérifiez que la lentille de projection est propre. (utilisez le papier spécial de nettoyage de lense).
Asegúrese de que la lente de proyección está limpia. (utilice el papel especial de la limpieza del lense).
Assicurarsi che la lente di proiezione sia pulita. (usare la carta speciale da pulizia del lense).
Проверьте чистоту линзы (используйте только специальную бумагу для очистки линз).
Kontroller at projeksjonslinsen er ren. (bruk egnet klut for linse).

4. In Video: Check the sharpness setting in the “Setup/Picture” menu and adjust if necessary.
Bei Video: Schärfeeinstellung im Menü “Setup/Picture” prüfen und bei Bedarf ändern.
Source Vidéo: Vérifiez le réglage de netteté de l'image dans le menu "Setup/Picture" et réglez si besoin est.
En vídeo: compruebe la configuración de la nitidez en el menú “Setup/Picture” ajústelo si fuera necessário.
In Video: Controllare la regolazione della nitidezza nel menù “Setup/Picture e regolarla se necessario.
При входном видеосигнале: Проверьте настройку резкости в меню “Set up/Picture” (Настройка/Изображение) и отрегулируйте по необходимости.
I video-modus: Kontroller innstillingen for skarphet på menyen “Setup/Picture”, og tilpass den om nødvendig.

5. Verify that the projector is correctly aligned with the projection screen.
Stellen Sie sicher, dass der Projektor richtig zur Projektionsfläche ausgerichtet ist.
Vérifiez que le projecteur est correctement aligné avec l'écran de projection.
Verifique que el proyector está alineado correctamente con la pantalla de proyección.
Verificare che il proiettore sia allineato correttamente allo schermo di proiezione.
Убедитесь, что выбран правильный угол проекции.
Kontroller at projektoren er riktig plassert i forhold til projeksjonsskjermen.



**No sound.**
**Kein Ton.**
**Pas de son.**
**Sin sonido.**
**Nessun suono.**
**Отсутствует звук.**
**Ingen lyd.**

1. Check the audio input connections.
   Verbindung am Audioeingang überprüfen.
   Vérifiez les connexions entrée audio.
   Compruebe las conexiones de entrada de audio.
   Controllare i collegamenti di ingresso audio.
   Проверьте подключение кабеля к звуковому входу.
   Kontroller tilkoblingene for lydinngangene.

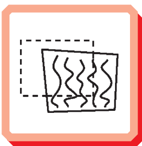
2. Adjust the volume.
   Lautstärke verstellen.
   Réglez le volume.
   Ajuste el volumen.
   Regolare il volume.
   Отрегулируйте уровень звука.
   Juster lydstyrken.

3. Verify that internal speaker Mute setting is not active. See “Effect” Ch. G.
   Überprüfen Sie, dass die Desaktivierung der internen Lautsprecher nicht aktiviert ist. Siehe “Effect” Kap. G
   Vérifiez que le haut-parleur interne non paramétré est bien désactivé. Voir “Effect” chap. G
   Compruebe que la configuración de apagado del altavoz interno no esté activa. Ref. “Effect” cap. G
   Controllare che l'impostazione off dell'altoparlante interno non sia attiva. Rif. “Effect” cap. G
   Убедитесь, что для внутреннего динамика не установлен режим Mute (отключение звука). См. раздел «Эффект» в главе Ж.
   Kontroller at innstillingen som slår av den innebygde høyttaleren, ikke er aktivert. Se “Effect” kap. G

4. Verify that the audio cable is not damaged.
   Stellen Sie sicher, dass das Tonkabel nicht beschädigt ist.
   Vérifiez que le câble audio n'est pas endommagé.
   Verifique que el cable de audio esté en buen estado.
   Verificare che il cavo audio non sia danneggiato.
   Убедитесь, что звуковой кабель не поврежден.
   Kontroller at lydkabelen ikke er skadet.

5. Adjust the audio source.
   Einstellungen an der Audioquelle vornehmen.
   Réglez la source audio.
   Ajuste la fuente de audio.
   Regolare la sorgente audio.
   Отрегулируйте источник звука.
   Juster lydkilden.

---



**The projected image is distorted.**
**Das projizierte Bild ist verzerrt.**
**L’image projetée est déformée.**
**La imagen proyectada está distorsionada.**
**L’immagine proiettata è distorta.**
**Проецируемое изображение искажено.**
**Bildet som vises er forvrengt.**

1.1. Select Menu on remote or on projector.
Menü über Fernbedienung oder Bedienfeld wählen.
Sélectionnez Menu sur la télécommande ou sur le projecteur.
Seleccione el Menú por control remoto o en el proyector.
Selezionare Menù sul telecomando o sul proiettore.
Нажмите кнопку Menu на пульте дистанционного управления или на проекторе.
Trykk på Menu på fjernkontrollen eller projektoren.

1.2 Go to “Basic” and select “Reset”.
Gehen Sie zu "Basic" und wählen Sie "Reset".
Allez à "Basic" et sélectionnez "Reset".
Vaya a "Básico" y seleccione "Reiniciar".
Andare a "Basic" e selezionare "Reset".
Перейдите в меню “Basic (Основные)” и выберите пункт “Reset” (Сброс).
Gå til "Basis" og velg "Nullstille".

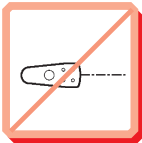
2.1 Select Menu on remote or on projector.
Menü über Fernbedienung oder Bedienfeld wählen.
Sélectionnez Menu sur la télécommande ou sur le projecteur.
Seleccione el Menú por control remoto o en el proyector.
Selezionare Menù sul telecomando o sul proiettore.
Нажмите кнопку Menu на пульте дистанционного управления или на проекторе.
Trykk på Menu på fjernkontrollen eller projektoren.

2.2 Go to “Set up” and select “Picture”.
Gehen Sie zu "Set up" und wählen Sie "Picture".
Allez à "Démarrage" et sélectionnez "Image".
Vaya a "Set up" y seleccione "Imagen".
Andare a "Set up" (Impostazione) e selezionare "Picture" (Immagine).
Перейдите в меню “Set up” (Настройка) и выберите пункт “Picture” (Изображение).
Gå til "Oppsett" og velg "Bilde".

2.3 Select Tune, Width, Position or Tint for image manual adjustments.
Tuning, Breite, Position oder Tönung für manuelle Bildeinstellung wählen.
Sélectionnez l'air, la largeur, la position ou la teinte pour des réglages de manuel d'image.
Seleccione la consonancia, la anchura, la posición o el tinte para los ajustes del manual de la imagen.
Selezionare l'aria, la larghezza, la posizione o la tinta per le registrazioni del manuale di immagine.
Для регулировки изображения вручную выберите пункты Tune (Настройка), Width (Ширина), Position (Положение) или Tint (Насыщенность).
Velg Tune, Bredde, Position eller Tint for å justere bildet manuelt.

3. Verify that the projector is not tilted/elevated and that it is parallel with the projection screen.
Sicherstellen, dass der Projektor nicht schief oder zu hoch steht und dass er parallel zur Leinwand ausgerichtet ist.
Vérifiez que le projecteur n'est pas incliné/surélevé et qu'il est parallèle à l'écran de projection.
Verifique que el proyector no está inclinado/elevado y que está en paralelo con la imagen proyectada.
Verificare che il proiettore non sia inclinato/elevato e che sia parallelo allo schermo di proiezione.
Убедитесь, что проектор не наклонен и не приподнят.Проектор должен располагаться параллельно экрану.
Kontroller at projektoren ikke er vippet opp- eller nedover eller hevet, og at den er parallell med skjermen det projiseres.

4. Adjust keystone using keypad or remote.
Stellen Sie den Schlusstein mithilfe der Tastatur oder der Fernbedienung ein.
Réglez l'image à l'aide du clavier ou de la télécommande.
Ajuste la función de distorsión digital por medio del teclado o el control remoto.
Regolare la distorsione usando la tastiera o il telecomando.
С помощью кнопочной панели или пульта дистанционного управления отрегулируйте трапецеидальные искажения.
Juster trapeskorreksjonen ved hjelp av tastaturet eller fjernkontrollen.



**Projector does not respond to remote control.**
**Die Fernbedienung funktioniert nicht.**
**La télécommande ne marche pas.**
**El proyector no responde al control remoto.**
**Il proiettore non risponde al telecomando.**
**Проектор не реагирует на сигналы пульта дистанционного управления.**
**Fjernkontrollen virker ikke.**

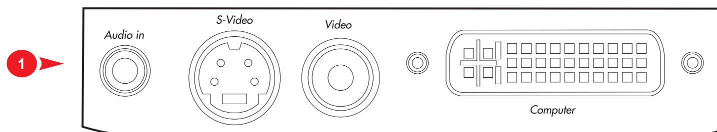
1. Verify that working batteries are inserted in the remote.
Prüfen, ob Batterien fehlen bzw. leer sind und ob die Fernbedienung eingeschaltet ist.
Vérifier que des piles sont installées dans la télécommande et qu'elles sont chargées.
Compruebe que las pilas del mando están correctamente colocadas.
Verificate che le batterie del telecomando siano cariche.
Проверьте, не сели ли батарейки в пульте дистанционного управления.
Kontroller om det er satt inn batterier som virker i fjernkontrollen.

2. Note: flourescent light tubes, sunlight, active IR transceivers from other devices can interfere with remote control operation.
Anmerkung: Neoröhren, Sonnenlicht und angeschaltete IR-Empfänger anderer Geräte können den Betrieb der Fernbedienung beeinträchtigen.
Remarque: les néons fluorescents, les rayons du soleil, les émetteurs-récepteurs IR d'autres appareils peuvent provoquer des interférences avec la télécommande.
Nota: los tubos fluorescentes, la luz solar, los transmisores-receptores activos IR de otros dispositivos pueden interferir con la operación del control remoto.
Nota: il tubi a luce fluorescente, la luce del sole, i ricetrasmettitori ad infrarossi attivi di altri dispositivi, possono interferire con il funzionamento del telecomando.
Примечание: лампы дневного света, солнечный свет, активные ИК-приемники и передатчики других устройств могут препятствовать работе пульта дистанционного управления.
Merknad: Fluorescerende lysrør, sollys og aktive infrarøde sendere/mottakere fra andre enheter kan virke forstyrrende for bruken av fjernkontrollen.

# L TECHNICAL DATA

TECNISCHE DATEN CARACTERISTIQUES TECHNIQUES DATOS TÉCNICOS
DATI TECNICI ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ TEKNISKE DATA

| CONNECTORS | ANSCHLÜSSE | CONNECTEURS | CONECTORES | CONNETORI | РАЗЪЕМЫ | KONTAKTER |
|---|---|---|---|---|---|---|




| Audio in | S-video | Video | Computer | |
|---|---|---|---|---|
| 3.5 mm JACK<br><br>TIP: right<br>RING: left<br>STEM: common | 4 PIN MINIDIN FEMALE<br><br>1 GND<br>2 GND<br>3 Luma<br>4 Chroma | PHONO/RCA FEMALE<br><br>STEM: composite<br>SHIELD:GND | C1 Red Video In<br>C2 Green Video In<br>C3 Analog Cable Detect<br>C4 Blue Video In<br>C5 Video Return<br>1 TMDS Data 2+<br>2 TMDS Data 2-<br>3 TMDS Data 2 Return<br>4 Sync. Return<br>5 Horizontal Sync.<br>6 Vertical Sync.<br>7 NC<br>8 Hot Plug Detect<br>9 NC<br>10 NC<br>11 TDMS Data 1+<br>12 TMDS Data 1-<br>13 TMDS Data 1 Return | 14 TMDS Clock+<br>15 TMDS Clock -<br>16 USB D+<br>17 USB D -<br>18 NC<br>19 NC<br>20 NC<br>21 TMDS Data 0+<br>22 TMDS Data 0-<br>23 TMDS Data 0 Return<br>24 USB +5VDC<br>25 DDC/USB Return<br>26 DDC Data<br>27 DDC Clock<br>28 DDC +5VDC<br>29 NC<br>30 NC |



| GENERAL CONDITIONS | ALLGEMEINE DATEN | ENVIRONNEMENT | CONDICIONES GENERALES | CONDIZIONI GENERALI | ОБЩИЕ УСЛОВИЯ | GENERELLE KRAV | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Storage temperature, sea level | Lagertemperatur, Meeresspiegel | Température de stockage au niveau de la mer | Temperatura de almacenamiento a nivel del mar | Temperature di conservazione, a livello del mare | Температура, для хранения, на уровне моря | Temperatur ved lagring, havflaten | -20 - 60 °C under 10000 ft<br>-4 - 140 F under 10000 ft |
| Storage humidity, non-condensing | Lagerfeuchtigkeit, nicht kondensierend | Humidité de stockage, sanscondensation | Humedad relativa de almcenamiento sin condensación | Umidità di conservazione, senza condensa | Влажность, для хранения, без конденсации | Fuktighet ved lagring, ikke-kondenserende | 10 -90 % Hum |
| Operating temperature, ambient | Raumtemperatur für Betrieb | Température ambiante de fonctionnement | Temperatura ambiente de funcionamiento | Temperatura di funzionamento ambiente | Температура окружающей среды, для работы | Romtemperatur ved bruk | 5-40 °C at sea level to 2500 ft<br>5-35 °C 2500-5000 ft<br>5-30 °C 5000-10000 ft<br>41-104 F at sea level to 2500 ft<br>41-95 F 2500-5000 ft<br>41-86 F 5000-10000 ft |
| Operating humidity | Betriebsfeuchtigkeit | Humidité de fonctionnement | Humedad relativa de funcionamiento | Umidità di funzionamento | Влажность, для работы | Fuktighet ved bruk | 20 - 80 % Hum<br>Allow for slow acclimatization at high humidity |

| PROJECTION DISTANCES | PROJEKTIONS-ABSTÄNDE | DISTANCES DE PROJECTION | DISTANCIAS DE PROYCCIÓN | DISTANZE DI PROIEZIONE | ПРОЕКЦИОННЫЕ РАССТОЯНИЯ | PROJEKSJONS-AVSTANDER | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WIDE | WEITWINKEL | GRAND ANGULAIRE | GRAN ANGULAR | GRANDANGOLO | ШИРОКОУГОЛЬНЫЙ | VIDVINKEL | |
| 150 cm | 150 cm | 150 cm | 150 cm | 150 cm | 150 cm | 150 cm | 40” (Diagonal) |
| 226 cm | 226 cm | 226 cm | 226 cm | 226 cm | 226 cm | 226 cm | 60” (Diagonal) |
| 301 cm | 301 cm | 301 cm | 301 cm | 301 cm | 301 cm | 301 cm | 80” (Diagonal) |
| 376 cm | 376 cm | 376 cm | 376 cm | 376 cm | 376 cm | 376 cm | 100” (Diagonal) |
| 564 cm | 564 cm | 564 cm | 564 cm | 564 cm | 564 cm | 564 cm | 150” (Diagonal) |
| 1000 cm | 1000 cm | 1000 cm | 1000 cm | 1000 cm | 1000 cm | 1000 cm | 266” (Diagonal) |
| TELE | TELEOBJEKTIV | TELEOBJECTIF | TELEOBJETIVO | TELEOBIETTIVO | ТЕЛЕОБЪЕКТИВ | TELE | |
| 150 cm | 150 cm | 150 cm | 150 cm | 150 cm | 150 cm | 150 cm | 31” (Diagonal) |
| 226 cm | 226 cm | 226 cm | 226 cm | 226 cm | 226 cm | 226 cm | 47” (Diagonal) |
| 301 cm | 301 cm | 301 cm | 301 cm | 301 cm | 301 cm | 301 cm | 63” (Diagonal) |
| 376 cm | 376 cm | 376 cm | 376 cm | 376 cm | 376 cm | 376 cm | 79” (Diagonal) |
| 564 cm | 564 cm | 564 cm | 564 cm | 564 cm | 564 cm | 564 cm | 118” (Diagonal) |
| 1000 cm | 1000 cm | 1000 cm | 1000 cm | 1000 cm | 1000 cm | 1000 cm | 209” (Diagonal) |
| Projection lens | Linse | Objectif | Lente de proyección | Lente di proiezione | Проекционная линза | Projeksjonslinse | 1.3 Zoom Ratio<br>f = 26 - 33 mm<br>F / 2,0 - F / 2,2 |
| Distance : Width | Abstand : Breite | Distance : Largeur | Distancia : Anchura | Distanza : Larghezza | Расстояние: Ширина | Avstand : bredde | 1, 85 :1 - 2,35:1 |
| Projection distance | Projektionsabstand | Distance de projection | Distancia de proyección | Distanza di proiezione | Проекционное расстояние | Projeksjonsavstand | 1,5 - 10,0 m<br>4,9 - 32,8 ft. |

Specifications are subject to change without prior notice   Die technischen Daten können ohne Vorankündigung geändert werden   Les spécifications peuvent être modifiées sans préavis   Las especificaciones podrán ser modificadas sin aviso previo   Le specifiche sono passibili di modifica senza preavviso   Спецификации могут изменяться без предупреждения   Spesifikasjonene kan endres uten varsel

# TECHNICAL DATA TECNISCHE DATEN CARACTERISTIQUES TECHNIQUES DATOS TÉCNICOS DATI TECNICI ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ TEKNISKE DATA

| PROJECTOR UNIT | PROJEKTOR/ GERÄT | PROJECTEUR | PROYECTOR | UNITÀ DEL PROIETTORE | ПРОЕКТОР | PROJEKTOR-ENHETEN | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Video frequency; Analog RGB Digital DVI | Videofrequenz; Analog RGB Digital DVI | Video fréquence; Analog RGB Digital DVI | Frecuemcia de video; Analog RGB Digital DVI | Frequenza video; Analog RGB Digital DVI | Видеочастота; аналоговый RGB, цифровой DVI | Videofrekvens; Analog RGB Digital DVI | 10 -158 MHz 12 -112 MHz |
| Horizontal sync. | Horizontalfrequenz | Sync. horizontale | Sinc. horizontal | Sinc. orizz | Строчная синхронизация | Horisontal synk. | 15 -100 kHz |
| Vertical sync. | Verticalfrequenz | Sync. verticale | Sinc. vertical | Sink. vert. | Кадровая синхронизация | Vertikal synk. | 43.5-130 Hz |
| Computer input | Computereingang | Entrée ordinateur | Entrada de señal del ordenator | Ingresso computer | Вход с компьютера | Datamaskininngang | 0.5 -1 Vpp |
| Audio input | Audioeingang | Entrée audio | Entrada de audio | Ingresso audio | Звуковой вход | Lydinngang | 1 VRMS/ Stereo line in |
| Speakers | Lautsprecher | Haut-parleurs | Altavoces* | Altoparlanti | Динамики | Høyttalere | 1 internal speaker 0,5W |
| Conformance | Prüfzeichen | Conformité | Homologación | Conformità | Соответствие | Oppfyller kravene til | CE. UL. CUL. FCC.Class A. Subpart J. Part 15 Others; see the projector |
| Power supply | Stromversorgung | Alimentation électrique | Suministro de corriente | Alimentazione elettrica | Питание | Strømforsyning | Max current consumption; 2,5A 100 - 240 VAC 50 - 60 Hz Max power consumption; 180W |
| Computer compatibility resized to native pixel resolution | Computer-kompatibilität. Resizing auf Originalauflösung (Pixel) | Compatibilité ordinateur au redimensionnement de la résolution d'origine (pixels) | Compatibilidad del ordenador ajustada a la resolución pixels. Resolución en pixels | Compatibilità computer (riclassificata in base alla risoluzione pixel orginaria) | Разрешение компьютера относительно исходного разрешения изображения | Datamaskin-kompatibilitet, størrelse endret til naturlig pikseloppløsning | 640x480 720x400 800x600 832x624 1024x768 1152x864 1152x870 1280x1024 |
| Supported color system | Unterstütztes Farbsystem | Système de télévision en couleurs supporté | Sistema de color soportado | Sistema di colore sopportato | Поддерживаемая цветовая система | Fargesystem som støttes | PAL BHGI, N, combination N, M NTSC M, 4.43, Japan, SECAM, MESECAM, |
| Dimensions (HxWxL) | Maße (HxBxL) | Encombrement (HxPxL) | Dimensiones (Alto x Ancho x Largo) | Dimensioni (Alt. x Largh. x Lungh.) | Габариты (В х Ш х Г) | Størrelse (HxBxL) | 63 x 154 x 199 mm 2,48 x 6,06 x 7,83 inch |
| Weight | Gewicht | Poids | Peso | Peso | Масса | Vekt | 1,08 kg/2,4 lbs |
| Keystone correction | Trapezentzerrung | Compensation dedi-storsion trapézoïdale | Corrección de la clave | Correzione della deformazione | Коррекция трапецеидальных искажений | Keystone-korreksjon | 110% Optical |
| Up/down ratio | Auf/ab Verhältnis | À travers le taux | Arriba/abajo de la relación de transformación | Su e qiù il rapporto | Отношение высот восходящей и нисходящей части | Opp/ned forhold | 4 : 3 16 : 9 up/down |
| Projection lamp | Projektionslampe | Lampe de projection | Lámpara para proyección | Lampadina di proiezione | Проекционная лампа | Projeksjonslampe | 120 W UHP/2000 hours |
| Noise level | Geräuschpegel | Niveau sonore | Nivel de ruidos | Livello di rumore | Уровень шумов | Støynivå | <32 dB (A) (typ) |
| Display | Anzeige | Affichage | Presentción en pantalla | Display | Дисплей | Bildeprosessor | Single chip DLP |
| Pixels | Auflösung | Résolution | Pixels | Pixel | Размер в пикселах | Piksler | 1024 x 768 |
| Colors | Farben | Couleurs | Colores | Colori | Число цветов | Farger | 16.7 Million/24 bit |

Specifications are subject to change without prior notice Die technischen Daten können ohne Vorankündigung geändert werden Les spécifications peuvent être modifiées sans préavis Las especificaciones podrán ser modificadas sin aviso previo Le specifiche sono passibili di modifica senza preavviso Спецификации могут изменяться без предупреждения Spesifikasjonene kan endres uten varsel

**This product contains no user serviceable parts except the lamp module. Attempts to modify mechanics or electronics inside the housing will violate any warranties and may be hazardous.**

If for any reason the product fails to work properly, please contact your dealer for technical support. Prepare a list of the symptoms you observe to make diagnosing easier for your dealer.

Please also include the following:
- Serial number of the unit (SN)
- Part number of the unit (PN)
- Software revision (under main menu selection “SET UP/SERVICE/INFO”)
- Connected source information (under main menu selection “BASIC/ABOUT”)

**Dieses Produkt enthält außer dem Lampenmodul keine Teile, die vom Benutzer ausgetauscht werden können. Der Versuch, elektronische oder mechanishen Komponenten im Gehäuse zu manipulieren führt zum Verlust der Garantie und kann eine Gefahr für den Benutzer darstellen.**

Sollte das Gerät aus welchem Grund auch immer nicht korrekt funktionieren, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Bitte halten Sie die auftretenden Probleme schriftlich fest. Damit erleichtern Sie Ihrem Händler die Fehlerdiagnose.

Bitte halten Sie auch folgende Daten bereit:
- Seriennummer des Geräts (SN)
- Teilnummer des Geräts (PN)
- Versionsnummer der Software (im Hauptmenü unter “EINSTELLUNGEN/SERVICE/INFO”)
- Information über angeschlossene Quelle (im Hauptmenü unter “GRUNDLEGENDES/ÜBER”)

**Ce produit ne contient aucune pièce pouvant être remplacée, mis à part la lampe. Les tentatives de modification des parties mécaniques ou électroniques de l'appareil annuleront toute garantie et peuvent être dangereuses.**

Si le produit ne fonctionnait pas correctement, prenez contact avec votre concessionnaire. Préparez au préalable une liste des symptômes que vous avez observés pour que votre concessionnaire établisse plus aisément le diagnostic.

Veuillez inclure les renseignements suivants:
- Numéro de série de l'unité (SN)
- Numéro de la pièce de l’unité (PN)
- Révision du logiciel (Sélectionnez “RÉGLAGE/SERVICE/INFO” dans le menu principal)
- Les renseignements concernant la source connectée (sélectionnez ESSENTIEL/À PROPOS dans le menu principal)

**Este producto no contiene piezas útiles para el usuario excepto el módulo de la bombilla. Cualquir intento de modificar la mecánica o electrónica incluida en la carcasa analará la garantía, y puede resultar peligroso.**

Si por cualquier motivo el producto no funciona correctamente, póngase en contacto con su distribuidor para obtener asistencia técnica. Prepare una lista de los problemas que haya observado para facilitar su diagnóstico

Icluya además los siguientes datos:
- Número de serie de la unidad (SN)
- Número de pieza de la unidad (PN)
- Revisión de software (consultar seleccionando “CONFIGURACIÓN/SERVICIO/INFORMACIÓN” en el menú principal)
- Información sobre fuentes conectades (en BÁSICO/ACERCA del menú principal)

**Questo prodotto non contiene pezzi che possano essere riparati dall'utente, eccetto il modulo della lampada. Qualsiasi tentativo di modificare parti meccaniche o elettroniche interne alla scatola renderà nulla la garanzia e può risultare pericoloso.**

Se per qualsiasi motivo il prodotto non funziona adeguatamente, si prega di contattare il rivenditore per l'assistenza tecnica. Preparare una lista dei sintomi osservati per rendere più facile la diagnosi al rivenditore.

Si prega anche di includere le seguenti informazione:
- Numero di serie dell'apparecchiatura (SN)
- Numero del pezzo dell’ apparecchiatura (PN)
- Revisione del software (vedere nel menù principale alla selezione “IMPOSTAZIONI/SERVIZIO/INFORMZIONI”)
- Informazioni sulla sorgente collegata (vedere nel menù principale alla selezione INFORMAZIONI DI BASE/INFORMAZIONI SU)

**За исключением лампы, данное изделие не содержит подлежащих обслуживанию пользователем комплектующих. Попытки изменения механической и электронной части внутри корпуса ведут к аннулированию гарантии и могут быть опасны.**

Если по какой-либо причине данное изделие работает неправильно, обратитесь в службу технической поддержки своего дилера. Для упрощения диагностики подготовьте список неисправностей и проблем, которые вы заметили.

Укажите также следующую информацию:
- Серийный номер проектора (СН)
- Номер изделия (НИ)
- Версию программного обеспечения (см. основное меню «SET UP/SERVICE/INFO [Настройка/Служебные/Информация]»)
- Информацию об источнике входного сигнала (см. основное меню «BASIC/ABOUT [Основные/Об источнике]»)

**Dette produktet inneholder ingen deler som brukeren selv kan utføre service på, bortsett fra lampemodulen. Forsøk på å endre mekaniske eller elekroniske komponenter innenfor dekslet vil gjøre alle garantier ugyldige, og kan også være farlig.**

Hvis produktet av en eller annen grunn ikke virker som det skal, må du kontakte forhandleren for å få teknisk brukerstøtte. Lag en liste over symptomene du ser, slik at det blir lettere for forhandleren å finne ut hva problemet skyldes.

Ta også med følgende:
- Enhetens serienummer (SN)
- Enhetens delenummer (PN)
- Programvareversjon (under hovedmenyvalget “OPPSETT/SERVICE/INFO”)
- Informasjon om tilkoblede kilder (under hovedmenyvalget “BASIC/OM”)

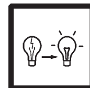
# LAMP REPLACEMENT

LAMPENAUSTAUSCH REMPLACEMENT DE LA LAMPE

SUSTITUCIÓN DE LA BOMBILLA SOSTITUZIONE LAMPADINA ЗАМЕНА ЛАМПЫ SKIFTE LAMPEN

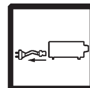


**Change lamp when lifetime expired. Replace expired lamp only with same type and rating.**
**Lampe nach Ablauf der Lebensdauer austauschen. Nur Lampen gleicher Art und Stärke verwenden.**
**Changez la lampe lorsque sa durée de vie arrive à expiration. Ne remplacez la lampe que par une lampe ayant les mêmes caractéristiques.**
**Cambie la lámpara al término de su vida útil. Sustituya siempre la lámpara gastada por otra del mismo tipo y capacidad.**
**Sostituire la lampada quando termina la sua vita utile. Sostituire la lampada utilizzandone unicamente una della stesso tipo e caratteristiche.**
**По истечении срока службы замените лампу. Используйте только лампы того же типа с теми же номинальными параметрами.**
**Skift lampe når levetiden er overskredet. Bruk kun lampe av samme type og med samme effekt.**





**Turn projector OFF and disconnect power cord. Wait 60 minutes before opening lamp housing.**
**Stellen Sie den Projektor AUS und trennen Sie Netzanschlußkabel. Warten Sie 60 Minuten, bevor Sie das Lampengehäuse öffnen.**
**Éteignez le projecteur et débranchez le cordon d'alimentation. Attendez 60 minutes avant d'ouvrir le boîtier de la lampe.**
**Apague el proyector y desconecte el cable de alimentaciòn.  Espere 60 minutos antes de abrir la carcasa de la bombilla.**
**Spegnere il proiettore e staccare il cavo di pontenza. Attendere 60 minuti prima di aprire l'alloggiamento della lampada.**
**Выключите проектор и отключите шнур питания. Подождите 60 минут, затем откройте отсек лампы.**
**Slå projektoren AV og trekk ut strømledningen. Vent 60 minutter før lampeholderen åpnes.**





**Be extremely careful when removing the lamp housing. In the unlikely event that the bulb ruptures, small glass fragments may be generated. The lamp module is designed to contain these fragments, but use caution when removing the lamp module.**
**Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das Lampengehäuse entfernen. In dem unwahrscheinlichen Fall, dass die Glühbirne platzt, entstehen sehr kleine Glassplitter. Das Lampenmodul dient dazu, diese Bruchstücke aufzuhalten, aber seien Sie vorsichtig, wenn Sie es entfernen.**
**Faites très attention lorsque vous retirez le logement de la lampe. Dans un cas improbable d'explosion de l'ampoule, les fragments de verre sont très petits. Le module de la lampe est conçu pour contenir ces fragments mais soyez prudent lors du retrait du module de la lampe.**
**Extreme las precauciones a la hora de retirar la carcasa de la lámpara. En el caso improbable de que se rompa la  bombilla, es posible que queden algunos pequeños fragmentos de cristal. El módulo de la lámpara ha sido diseñado para contener estos fragmentos, sin embargo, conviene extremar las precauciones a la hora de retirar el módulo de la lámpara.**
**Agire con molta cura nel togliere l'alloggio della lampadina. Nell'improbabile eventualità della rottura del bulbo della lampadina si possono originare piccoli frammenti di vetro. Il modulo della lampadina è progettato per contenere questi frammenti, ma in ogni caso agire con precauzione quando si toglie il modulo della lampadina.**
**Будьте предельно осторожны. Лампа может взорваться, при этом образуются мелкие осколки.**
**Модуль лампы сконструирован так, чтобы удержать их, однако всегда следует проявлять осторожность.**
**Du må være uhyre forsiktig når du fjerner lampeholderen. Dersom det usannsynlige skulle skje og lyspæren sprekker, kan det dannes små glassplinter. Lampemodulen er utformet slik at den skal fange opp disse splintene, men vær forsiktig når du fjerner lampemodulen.**



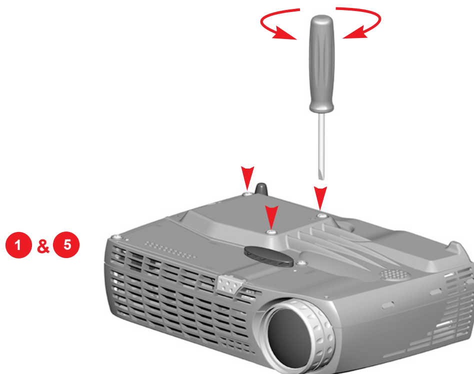
1. Open screws on lamp housing.
   Schrauben des Lampengehäuses öffnen.
   Dévissez les vis du logement de la lampe.
   Abra los tornillos del alojamiento de la lámpara.
   Svitare le viti della lampada.
   Отвинтите винты на крышке отсека лампы.
   Løsne skruene til lampeholderen.

2. With screwdriver flip open the lamp housing.
   Öffnen Sie das Lampengehäuse durch das Ansetzen eines Schraubenziehers.
   Ouvrez le boîtier de la lampe à l'aide d'une tournevis.
   Abra con un destornillador la carcasa de la bombilla.
   Con un cacciavite, aprire l'alloggiamento della lampada.
   Используя отвертку как рычаг, поднимите крышку.
   Åpne lampeholderen ved å vippe den opp med en skrutrekker.

3. Carefully remove lamp housing and dispose of lamp housing in an environmentally proper manner.
   Entfernen Sie das Lampengehäuse vorsichtig und entsorgen Sie es umweltgerecht.
   Extrayez-le doucement et jetez la lampe en respectant l'environnement.
   Retire con cuidado la carcasa de la bombilla y elimínela por un sistema que no perjudique el medio ambiente.
   Rimuovere attentamente l'alloggiamento della lampada e smaltirlo rispettando le norme sulla tutela dell'ambiente.
   Осторожно извлеките и должным образом утилизируйте лампу.
   Fjern lampeholderen forsiktig, og kast den på en måte som ikke er skadelig for miljøet.

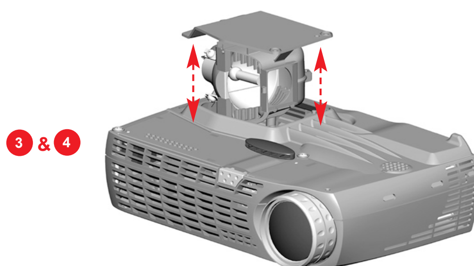
4. Insert new lamp housing.
   Neues Lampengehäuse einsetzen.
   Posez le nouveau logement de la lampe.
   Introduzca el nuevo alojamiento de la lámpara.
   Inserire la nuova sede della lampada.
   Установите новую лампу.
   Sett tilbake ny lampeholder.

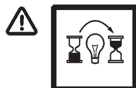
5. Tighten screws.
   Schrauben festziehen.
   Serrez les vis.
   Apriete los tornillos.
   Avvitare le viti.
   Затяните винты.
   Stram skruene.







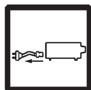


**Reset lamp timer. See Ch. G 5.5.3**
**Betriebsstundenzähler auf Null setzen. Siehe Kap. G 5.5.3**
**Remettez le compteur de la lampe à zéro. Voir chap. H 5.5.3**
**Reinicie el temporizador de la lámpara. Ref. cap. G 5.5.3**
**Azzerare il temporizzatore della lampada. Rif. cap. G 5.5.3**
**Сбросьте таймер лампы. См. главу Ж 5.5.3**
**Tilbakestill telleverket for lampen. Se kap. G 5.5.3**



**Disconnect power.**
**Netzstecker ziehen.**
**Débranchez l'appareil.**
**Desconecte la corriente.**
**Scollegare l'alimentazione.**
**Отключите шнур питания.**
**Trekk ut strømledningen.**








1 Vacuum all air intakes. See Ch. B
Alle Lufteinlässe reinigen. Siehe Kap. B
Nettoyez toutes les entrées d'air. Voir chap. B
Limpie todas las tomas de aire. Ref. cap. B
Vacuum tutte le prese d'aria. Rif. cap. B
Прочистите все входные вентиляционные отверстия пылесосом. См. главу Б
Støvsug alle luft inntak. Se kap. B

2 Clean the projector. Use damp cloth only.
Der Projektor reinigen. Verwenden Sie nur feuchte Tücher.
Nettoyez le projecteur. Uniquement avec un chiffon humide.
Limpie el proyector. Solamente con un paño húmedo.
Pulire il proiettore. Solo con un panno umido.
Почистите проектор. Для чистки используйте только влажную тряпку.
Rengjør projektoren. Bruk kun fuktig klut.






**In the unlikely event of the bulb rupturing, thoroughly clean the area in the back of the projector and discard any edible items placed in that area.**
**In dem unwahrscheinlichen Fall, dass die Glühbirne platzt, müssen Sie sorgfältig den Bereich hinter dem Projektor säubern und alle Esswaren, die sich in diesem Bereich befinden, wegwerfen.**
**Dans un cas improbable d'explosion d'une ampoule, nettoyez soigneusement la zone derrière le projecteur et jetez tous les produits comestibles de cette zone.**
**En el caso improbable de que se rompa la bombilla, deberá limpiar en profundidad la parte trasera del proyector, retirando cualquier desecho que se encuentre en esa zona.**
**Nell'improbabile eventualità della rottura del bulbo della lampadina, pulire a fondo la zona posteriore del proiettore e gettate qualsiasi articolo commestibile che sia stato posto in quella zona.**
**В случае взрыва лампы тщательно очистите область позади проектора и выбросите всю оказавшуюся в этой области пищу.**
**Det er svært usannsynlig at det skal oppstå sprekker i lyspæren, men hvis så skulle skje må området bak projektoren rengjøres omhyggelig, og alt spiselig som eventuelt står der, må kastes.**



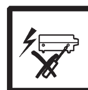
**Do not place objects in this area on the back of the projector.**
**Plazieren Sie nicht Objekten in diesem Bereich auf der Rückseite des Projektors.**
**Ne placez pas les objets dans cette zone sur le dos du projecteur.**
**No coloque los objetos en esta área en la parte posteriora del proyector.**
**Non disporre gli oggetti in questa zona sulla parte posteriore del proiettore.**
**Не ставьте и не кладите ничего в указанной области позади проектора.**
**Plassèr ikke objekter innenfor dette området bak projektoren.**



**Clean the air intakes regularly to ensure sufficient air flow.**
**Reinigen Sie die Lüftungseingänge regelmäßig, um einen ausreichenden Luftstrom sicherzustellen.**
**Nettoyez les orifices d'aération régulièrement pour assurer un bon débit de l'air.**
**Limpie regularmente las entradas de aire para que siempre haya suficiente flujo de aire.**
**Pulire le prese d'aria regolarmente per garantire che il flusso d'aria sia sufficiente.**
**Чтобы обеспечить достаточный приток воздуха, прочистите все входные вентиляционные отверстия.**
**Rengjør luftinntakene jevnlig for å sikre tilstrekkelig luftgjennomstrømming.**



**Refer service to qualified personnel only.**
**Reparaturen sind von Fachpersonal durchzuführen.**
**Confier toute intervention à un professionnel qualifié.**
**La asistencia técnica debe realizarse por personal cualificado.**
**Eventuali riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato.**
**Обслуживание устройства доверяйте только квалифицированному персоналу.**
**All service må overlates til kvalifisert personell.**



**In dirty or dusty environments, the dust filter screens on and around the lamp module can become clogged, causing high temperatures inside the lamp module. These high temperatures can cause premature lamp failure.**
**Routine maintenance to remove dust and dirt from the screens lowers the lamp operating temperature and prolongslamp life.**
**To maximize lamp life you may want to clean the screen every 250 hours. See "Lamp Replacement" in Ch. N for instructions.**

**Examine the dust filter screens on the lamp module and in the lamp housing area. If necessary, use a vacuum cleaner set on low power to clean the screens. Be careful not to disturb any internal components when cleaning the screens.Replace the lampmodule.**

**In schmutziger oder staubiger Umgebung können die Staubfilterschirme in und um den Lampenmodulen blockiert werden, wodurch eine erhöhte Temperatur im Innern des Lampenmoduls erzeugt werden kann. Diese erhöhte Temperatur kann dazu führen, dass die Lampe früher durchbrennt.**
**Routinewartungen zur Entfernung von Staub und Schmutz von den Schirmen erniedrigen die Betriebstemperatur der Lampe und erhöhen ihre Lebensdauer. Um die Lebensdauer der Lampe zu maximieren, müssen Sie den Schirm alle 250 Stunden säubern.**
**Siehe "Lampenaustausch" in Kap. N für die entsprechenden Anweisungen.**

**Prüfen Sie die Staubfilterschirme an dem Lampenmodul und im Bereich des Lampengehäuses. Benutzen Sie, falls nötig, einen Staubsauger, den Sie auf eine niedrige Stufe stellen, um die Schirme zu reinigen. Achten Sie darauf, keine internen Komponenten zu beschädigen, wenn Sie die Schirme reinigen. Tauschen Sie das Lampenmodul aus.**

**Dans des conditions de travail sales ou poussiéreuses, les filtres à poussières sur et autour de la lampe peuvent s'encrasser, et entraîner une augmentation des températures dans la lampe. La lampe peut subir une panne prématurée à cause de ces températures élevées.**
**L'entretien de routine qui consiste à dépoussiérer et nettoyer les filtres permet d'abaisser les températures de travail de la lampe et d'en prolonger sa durée de vie. Pour obtenir une durée de vie optimale de la lampe, il est conseillé de nettoyer le filtre toutes les 250 heures.**
**Consultez la section "Remplacement de la Lampe" au chapitre N pour plus d'informations.**

**Examinez les filtres à poussière sur la lampe et autour du logement de la lampe. Utilisez au besoin un aspirateur de faible puissance pour nettoyer les filtres. Veillez à ne pas endommager les pièces internes lors du nettoyage des filtres. Remplacez la lampe.**

**En entornos con suciedad y polvo, las pantallas filtro de polvo ubicadas en el módulo de la bombilla y alrededor del mismo pueden obstruirse, provocando altas temperaturas en el interior de dicho módulo. Estas altas temperaturas pueden ocasionar un fallo prematuro de la bombilla.**
**El mantenimiento periódico, eliminando el polvo y la suciedad de las pantallas, reducirá la temperatura de funcionamiento y prolongará la vida útil de la bombilla. Para obtener el máximo rendimiento de la bombilla puede limpiar la pantalla cada 250 horas.**
**Consulte las instrucciones en "Sustitución de la bombilla" en el Capítulo N.**

**Examine las pantallas filtro de polvo del módulo de la bombilla y de la carcasa de la misma. Si fuera necesario, use un aspirador a baja potencia para limpiar las pantallas. Tenga cuidado de no estropear ningún componente interno cuando limpie las pantallas. Sustituya el módulo de la bombilla.**

**In ambienti sporchi o polversoi, il filtro parapolvere sopra e attorno al modulo della lampada può ostruirsi, determinando alte temperature all'interno del modulo. Le alte temperature possono a loro volta causare il guasto prematuro della lampada.**
**La mantutenzione di routine per eliminare la polvere e la sporcizia dei filtri, diminuisce la temperatura di funzionamento della lampada, prolungandone la durata. Per garantire una durata massima della lampada, il filtro deve essere pulito ogni 250 ore. Per istruzioni, consultare "Sostituzione lampadina" nel capitolo N.**

**Esaminare i filtri papapolvere sul modulo e nell'area dello scomparto della lampada. Se necessario, pulire gli schermi usando un aspirapolvere regolato sulla bassa postenza. Quando si puliscono gli schermi, fare attenzione a non disturbare i componenti interni. Sostituire il modulo della lampada.**

**В грязных или пыльных помещениях пылезащитные экраны на модуле лампы и вокруг него могут засориться, что приведет к повышению температуры в модуле лампы. Повышение температуры может послужить причиной преждевременного выхода лампы из строя. Регулярная очистка защитных экранов от пыли и грязи обеспечит более низкую рабочую температуру лампы и более длительный срок ее службы. Для достижения максимального срока службы лампы ее следует очищать через каждые 250 часов. Инструкции см. в разделе "Замена лампы" главы O.**

**Проверяйте пылезащитные экраны на модуле лампы и около него. При необходимости очищайте их с помощью пылесоса на малой мощности. Во время чистки будьте осторожны, не повредите внутренние компоненты. Замените модуль лампы.**

**I skitne eller støvete omgivelser kan støvfilterskjermene på og rundt lampemodulen bli tilstoppet, og dette kan forårsake høye temperaturer inni lampemodulen. Disse høye temperaturene kan medføre at lampen slutter å virke tidligere enn antatt.**
**Jevnlig vedlikehold der støv og skitt fjernes fra skjermene, senker lampens driftstemperatur og forlenger levetiden. For å oppnå maksimal levetid for lampen, bør skjermene rengjøres hver 250. time. Se "Skifte lampen" i kapittel N hvis du vil vite mer om dette.**

**Undersøk støvfilterskjermene på lampemodulen og i området rundt lampeholderen. Om nødvendig bruker du en støvsuger innstilt på lav effekt til å rengjøre skjermene. Vær forsiktig slik at du ikke på noen måte bringer de indre komponentene i uorden når du rengjør skjermene. Skift ut lampemodulen.**

**FCC WARNING**

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class A digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules.
These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference when the equipment is operated in a commercial environment.
This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instruction manual, may cause harmful interference to radio communications. Operation of this equipment in a residential area is likely to cause harmful interference in which case the user will be required to correct the interference at his own expense.

**EN 55022 WARNING**

This is a Class A product. In a domestic environment it may cause radio interference, in which case the user may be required to take adequate measures.
The typical use is in a conference room, meeting room or auditorium.

TOSHIBA



# TDP-P5

For assistance with your Toshiba projector in the **United States,** please visit www.projectors.toshiba.com or contact by phone at 800-829-8318.

For assistance with your Toshiba projector in **Europe,** please visit www.toshiba-europe.com or contact your local Toshiba dealer.

For assistance with your Toshiba projector in **Asia/Japan,** please contact your local Toshiba dealer.



010-0341-00